

# ПАЯЦЫ

# PAGLIACCI

Перевод с итальянского Ю. Димитрина

P. LEONCAVALLO  
R. LEONCAVALLO  
(1858-1919)

## Интродукция и пролог

1

## Introduzione e prologo

*Vivace* (♩. = 88)

*f deciso*

Ф-п.

нар *vigoroso*

8

*pesante*

*pesante*

*incalzando*

First system of a piano score. The right hand (treble clef) begins with a *V.* (Vivace) marking. The left hand (bass clef) features a steady eighth-note accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The system concludes with a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

Second system of the piano score, continuing the eighth-note accompaniment in the left hand and melodic lines in the right hand.

Third system of the piano score. The right hand begins with a *pp* dynamic. The left hand continues with eighth notes. The system ends with a *calando* (ritardando) marking.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with a *leggero* (light) marking. The left hand has a *dim.* (diminuendo) marking. The system concludes with a *rit.* (ritardando) marking.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a *rit.* marking. The left hand continues with eighth notes. The system ends with a *rit.* marking and a 2/4 time signature change.

Sixth system of the piano score. The tempo is marked *Largo assai* with a quarter note equal to 44 (♩ = 44). The right hand features a melodic line with triplets and a *dolorosamente* (painfully) marking. The left hand has a *stentate* (staccato) marking. The system concludes with a 3/4 time signature change.

Cantabile sostenuto assai (♩=54)

*p*  
*con passione*

This system contains the first two measures of the piece. The piano part features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The bass part has a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The tempo is marked 'Cantabile sostenuto assai' with a quarter note equal to 54 beats per minute.

*poco string.*  
*angoscioso*

This system contains measures 3 through 8. The piano part continues with triplets in both hands. The bass part has a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The tempo remains 'Cantabile sostenuto assai'.

*Vivace come prima* (♩=88)

*p misterioso*

This system contains measures 9 through 14. The tempo changes to 'Vivace come prima' with a quarter note equal to 88 beats per minute. The piano part has a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The bass part has a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The tempo is marked 'Vivace come prima' with a quarter note equal to 88 beats per minute.

This system contains measures 15 through 20. The key signature changes to B-flat major. The piano part has a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The bass part has a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.

This system contains measures 21 through 26. The key signature changes to D major. The piano part has a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The bass part has a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.

*con impeto*

This system contains measures 27 through 32. The piano part has a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The bass part has a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth notes and sixteenth notes. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The dynamic marking *f deciso* is present in the latter part of the system.

Second system of musical notation. The right hand has a melodic line with a circled eighth-note figure and a fermata. The left hand continues with accompaniment. A fermata is also present in the left hand.

Third system of musical notation. The right hand features a series of chords. The dynamic marking *vigoroso* is written in the left hand. The left hand has a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand has a circled eighth-note figure. The left hand has a steady accompaniment with some chordal textures.

Fifth system of musical notation. The right hand has a circled eighth-note figure. The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings *pesante* and *incalzando* are present.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a steady accompaniment.

Тонио (выглядывая из-за занавеса)  
Tonio (passando la testa a traverso la tela)

Музыкальная партитура для Тонио. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп не указан, но характерно для оперной арии.

Про-шу  
Si può?..

Largamente

(выходя) (кланяясь у рамы)  
(avanzandosi) (alla ribalta salutando)

Музыкальная партитура для 'Largamente'. Включает вокальную партию и фортепиано. Темп Largamente.

про-стить... По-че-ные си-ньо-рам. Я-вил-ся к вам из старинных ко-  
Si può?.. Si-gno-re! Si-gno-ri! Scu-sa-te-mi se da sol mi pre-

(повелительно)  
(con autorità) ten.

Andantino sostenuto (♩=52)  
(говорком или в унисон с виолончелью)  
(recitando, oppure all' unisono col violoncello)

Музыкальная партитура для 'Andantino sostenuto'. Включает вокальную партию и скрипки/виолончель. Темп Andantino sostenuto.

-ме-дий. Завусь Про-ло-гом! Пле-ня-я нас иг-рой, пройдут по  
-sen-to. Io so-no il Pro-logo. Poi -chè in sce-na an-cor le an-ti-che

Cello

Andantino sostenuto (♩=52)

Музыкальная партитура для фортепиано в 'Andantino sostenuto'. Темп Andantino sostenuto.

marcato

(после оркестра)  
(dopo l'orchestra)

T. T. *3*

сце - не ста-ры-е ма - ски. Пу-скай же наш ста-  
 та - schere met - te l'au - to - re, in par-teei vuol ri -

col canto

T. T. *a tempo* *rit.*

- рик - Пролог вновь пред-ва-ря - ет дейст-во вы-со-ким сло-гом.  
 - pren-de-re le vec-chie ussan-ze, ea vo - i di nuo-vo in-via-mi.

*pp* *col canto*

Un po'meno presto che nell' Introduzione (♩.=so)

*a tempo*  
*P*

T. T.

Что же се-годня вам скажет Пролог? Не  
 Ma non per dir - vi co-me pria: "Le

*pp*

T. T.

верь-те, что сле-зы на сце-не под-дель-ны, стра-сти  
 la - cri - me che noi ver - sian son fal - sel De - gli

*pp*

T. T.  
при - зрач - ны, что те - атр - об - ман, нас у - сып -  
*spra - si - mi e de' no - stri mar - tir non al - lar -*

T. T.  
- ля - ю - щий.  
- та - те - vi!"

Molto meno mosso (♩.=50)

T. T.  
Нет! Нет! Наш автор же - ла - ет вам рас - ска - зать о со - бы - тьях  
*No! No! L'au - to - re ha cer - ca - to in - ve - ce pin - ger - vi u - no*

T. T.  
подлинной жиз - ни. Знайте, что даже на сце - не ак - тер - че - ло - век!  
*squar - cio di vi - ta. E - gli ha per mas - si - ma - sol che l'ar - ti - sta è un uom*

Deciso *ten.*

meno mosso

T. T. *più rit.*

Можно ли до свое спрятать под ма - ской... Сердце ма - ской не  
*e che per gli uo - mi - ni scri - ve - re ei de - ve. Ed al ve - ro i - spi -*

*col canto*

T. T. *(♩. = 40)* *Pp.*

скро - ешь. Пе - чаль - ной ве - ре - ви - цей пе - ре - до  
*- ra - va - si. Un ni - do di me - to - rie in fon - do a*

*p*

*dolce col canto*

T. T. *con dolore*

мною прошли судьбы ак - те - ров. За - чем мы сердца сво - и раз - рываем на под -  
*va - ni - ta can - ta - va un gior - no, ed e - i con ve - re la - cri - me scrisse, ei sin -*

*cresc.*

T. T. *ten.* *(♩. = 56)*

- мост - ках, се - бя до - тла сжи - га - я? За - тем,  
*- ghioz - zi il tem - po gli bat - te - va - no! Dunque,*

*col canto*

*P misterioso*

animando poco a poco

T. T.

чтоб вы по-зна-ли глyбины смятен-ной души че-ло-  
 ve dre tea-mar si co-me s'a-ma no-glies-se-ri-u-

incalz. ed affrett. un poco

T. T.

-ве-ка и по-нял бы ка-ждый, как бли-зок он и к добру, и  
 -та-ни; ve dre-te de l'o-dio i tri-sti frut-ti. Del do-lor gli

cresc.

rit.

T. T.

к ни-зо-сти, и к и-ступлен-ной зло-бе, и к тор-жест-ву люб-  
 spa-si-mi, ur-li di rab-bia, u dre-te, e ri-sa ci ni-

f cresc. ff con forza

rit. molto

T. T.

-ви! Си-  
 -che! Е

## Andante cantabile (♩ = 60)

T. T.  
 - ньо - ры, забудь - те лишь на краткий миг, что перед  
 vo - i, piut-to - sto che le no-stre po - ve-re gab-

*p*

3

T. T.  
 ва - ми ко-медьян - ты. В ду - ши на - ши вы загля -  
 - ba - ne d'istri\_o - ni, le no-str'a - ni-me con - si-de-

T. T.  
 - ни - те - там вы се-бя най-де-те, сво-ю боль и  
 - ra - te, poi - chè sian io - mi - ni di car - ne e

*f*

*cresc. molto col canto*

*f*

*p*

T. T.  
 ра - дость. Ра - ди прав - ды в мир мы прихо - дим, жи -  
 d'os - sa, e che di que - st'or - fa - no mon - do al

*cresc. ancora*

*bb*

*rianimando e cresc.*

*bb*

*con forza rit. con anima* *Più lento quasi recitato*

T. T. *ten.*

- vem на зем - ле и у - ми - ра - ем... Всё, что знаю, ска -  
 ra - ri di voi spiria - mo l'ae - rel Il con - cet - to vi

*col canto col canto*

(кричит в сторону сцены)  
 (gridando verso la scena)

*deciso*

T. T.

- зад я. Пролог смол - ка - ет - пь - е - се до - ро - гу. И - так, мы на - чи - на -  
 dis - si... Or a - scol - la - te co - m'egli è svolto. Audiam. In - co - min - cia -

Занавес  
 Il sipario

**Tempo I. Vivace**

T. T.

- em!  
 - tel

*ff*

*tutta la forza*

# ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

# ATTO PRIMO

## Сцена I

## Scena I

Площадь в калабрийской деревне. В глубине помост маленького театра, поодаль распряженная повозка бродячих комедиантов. С поднятием занавеса слышны фальшивые звуки трубы и удары барабана. Площадь со всех сторон заполняется народом. Тонно, с мрачным видом выйдя из-за повозки, растягивается на земле около помоста.

All'alzarsi della tela si sentono squilli di tromba stonati alternantisi con dei colpi di cassa, ed insieme risato, grida allegre, fischi di monelli e di vociare che vanno appressandosi. — Attirati dal suono e dal frastuono i contadini di ambo i sessi in abito da festa accorrono a frotte dal viale, mentre Tonio lo scemo va a guardare verso la strada a sinistra, poi, annojato dalla folla che arriva si sdraia, dinanzi al teatro.

Хор

2

Соло

Marziale deciso (♩=108)

Занавес  
Si alza la tela

(Труба за сценой)  
(Tromba all'interno)

8-  
(Барабан за сценой)  
(Gr. Cassa all'interno)

m. s.

Мальчишки  
Ragazzi (Крики и шум слева)  
(Grida confuse dalla sinistra)

Эй!  
Eh!

S.

II (половина)  
II (la metà)

I (половина)  
I (la metà)

Сю-да!  
Son qua!

Сю-да!  
Son qua!

sf sf sfp

C. S. I I. II

О - ни все тут!  
Ri - tor - na - no...

Сей - час нач - нут!  
Pa - gliac - cio è là!

I (половина)  
I (la metà)  
p

О - ни все тут!  
Ri - tor - na - no...

Сей - час нач - нут  
Pa - gliac - cio è là!

II

пля -  
Son

Б. В. I (половина)  
I (la metà) I. II

Гля - ди!  
Son qua!

О - ни!  
Son qua...

Не о - поз - дать бы нам,  
Tut - ti lo se - guo no

не у - пу - стить бы,  
gran - diera gaz - zi

не прозе - вать их.  
ai motti, ai laz - zi

Не о - поз - дать!  
Ri - tor - na - no!

I. II

- сать,  
qua!

сме - шить!  
Son qua!

Не у - пу - стить!  
Ri - tor - na - no!..

II

Сей - час нач -  
Pa - gliac - cio è

Сей - час нач\_ нут!  
 ar - plaude o gni.

[к Тонио] Гдетвой хо.  
 Ed e - gli

Сей - час нач\_ нут!  
 Ar - plaude o gni.

[к Тонио]  
 marcato

I, II

- нут!  
 là!

Сей\_час\_нач\_нут!  
 Ra-glia-cio è là!

Эй, ты, кра - са - вец!  
 Ed e - gli se - rio

[к Тонио] з з з

Пой и пля\_ши, по\_сме\_ем\_ся на сла\_ву!  
 Ed e-gli se - ri - o sa\_lu\_ta e passa

- зя  
 se

ин?  
 rio

Где Колом  
 sa\_lu\_ta e

Спля\_ши!  
 Son qua!

Ско\_рей на сце\_ну!  
 Sa - lu\_ta e passa...

8

m. s. m. d. m. s.

Мальчики  
Ragazzi

(за сценой) quasi gridato  
(di dentro) **f**

Эй!  
Ehi!

Где Ар - ле - кин? На - чи - най - те за - ба - ву!  
e tor - na a bat - te - re sul - la gran cas - sa!

- би -  
pas -

- на?!  
- sa!..

Сме - шя!  
Son qua!

II (соло) (soli)

Сме - шя! Спя -  
Son qua! Son

8

Шут!  
Ehi,

Эй, ду - рак, ше - вель - ни - ка у -  
sfer - за l'a - si - no, bra - vo Ar - lec -

- шя!  
qua!

А ну, жи - вей скор - чи  
Già fra le stri - da i то -

**sf**

marcato

Канно (за сценой)  
Canio (di dentro)

Мальчики Ragazzi

Вре - мя спа -  
I - te - ne al

- ша - ми!  
chi - no!

С.  
S.

Т.  
T.

Прой - дись по кру - гувверхо - га - ми!  
In a - ria git - ta no i car - pel - li.

И под - миг - ни смеш - ней!  
In a - ria git - ta no...

В. I  
B. I

И под - миг - ни смеш - ней!  
In a - ria git - ta no...

В. II  
B. II

ро - жу!  
- nel - li.

К.  
С.

- сать e - го!  
dia - vo - lo!

Беппо (за сценой)  
Рерре (in dentro)

Ждут вас! По - ка - жи -  
To! To! Bi - ric - chi -

В. II  
B. II

Эй, рас - сме - ши нас, ле -  
Git - ta - no in a - ria i car -

*sf* *marcato*

[Како поавлеа на повоаке]

B. P. -тесъ!  
-no!  
S. S.

Мальчишки, свистя и крича, вбегают на сцену.  
*I ragazzi fischiano e gridano all'interno, ed entrano in scena correndo.*

T. T. На сце-ну, публи-ка не ждет!  
*Fra stri-dae si-bi-li dig-gia!*

B. I B. I На сце-ну, вре-мя не ждет!  
*I lor car-pel-li dig-gia!*

B. II B. II На сце-ну, вре-мя не ждет!  
*I lor car-pel-li dig-gia!*

-ни-вец!  
*pel-li!*

У-род!  
*Son qua!*

Мальчишки  
Ragazzi

C. I. II S. I. II Е - ще о-дин...  
*Ar-ri-va-no...*

T. I T. I Я - вил-ся... е - ще о-дин...  
*In-dietro... Ar-ri-va-no...*

T. II T. II Я - вил-ся... Я - вил-ся  
*In-dietro... Che dia-vo-*

B. I. II B. I. II

Вот, по-я-вил-ся! Па-яц их глав-ный! Я - вил-ся  
*Es-co il car-ret-to... Es-co il car-ret-to... Che dia-vo-*

Их главный шут я - вил - ся и ждет о - ва -  
 Ar - ri - va - no... In - die - tro... In - die - tro, in - die -

глав ный шут ждет от нас о - ва -  
 - le - ri - o, Di - o be - ne - det -

Их главный шут же - ла - ет о -  
 Ar - ri - va - no... In - die - tro... In -

глав ный шут, ждет от нас о - ва -  
 - le - ri - o, Di - o be - ne - det -

*fragoroso*

- ций!  
 - tro!

- ций!  
 - to!

- ва -  
 - die

- ций!  
 - tro!

- ций!  
 - to!

Бра - во, па - я - цы!  
 Vi - va Pa - gliac - cio!

Бра - во, па - я - цы!  
 Vi - va Pa - gliac - cio!

Бра-во, па - я - цы!  
Vi - va Pa - gliac - cio!

Бра-во, па - я - цы!  
Vi - va Pa - gliac - cio!

Бра-во, па - я - цы!  
Vi - va Pa - gliac - cio!

Жаж - дем мы  
Eu - vi - va! Il

Жаж - дем мы  
Eu - vi - va! Il

Жаж - дем мы  
Eu - vi - va! Il

Жаж - дем мы  
Eu - vi - va! Il

T. I. II

все по - те - хой на - слаж - дать - ся!  
prin - ci - pe sei dei pa - gliac - ci!

все по - те - хой на - слаж - дать - ся!  
prin - ci - pe sei dei pa - gliac - ci!

Смех - ваш ус - пех, ве - се -  
Eu - vi - va! Il prin - ci - pe

Смех - ваш ус - пех, ве - се -  
Eu - vi - va! Il prin - ci - pe

- лы - е па - я - цы!  
sei dei pa - gliasci!

Ко - ме дий!  
Eu - vi - va!

- лы - е па - я - цы!  
sei dei pa - gliasci!

Ко - ме дий!  
Eu - vi - va!

Ко - ме дий!  
Eu - vi - va!

Же - ла - ем  
Eu - vi - va!

сме - ять - ся!  
Eu - vi - va!

Ве - се - лье, как ви - но,  
Eu - vi - va! Il prin - ci - pe

в серд - ца нам лей - ся!  
sei dei pa - gliasci.

сме - ять - ся!  
Eu - vi - va!

Ве - се - лье, как ви - но,  
Eu - vi - va! Il prin - ci - pe

в серд - ца нам лей - ся!  
sei dei pa - gliasci.

К чер - ту су - хо - е дно!      Пья - ней и      смея - ся!  
 I guai di - scas - ci tu      co' il lie - to u -      то - ре.

К чер - ту су - хо - е дно!      Пья - ней и      смея - ся!  
 I guai di - scas - ci tu      co' il lie - to u -      то - ре.

[На повозке появляется Веппо]

Ко - ме - дий!      Ко - ме - дий!      Ве - се - лье  
 Шв - ви - ва!      Шв - ви - ва!      Tu scas - ci i

Ко - ме - дий!      Ко - ме - дий!      Ве - се - лье  
 Шв - ви - ва!      Шв - ви - ва!      Tu scas - ci i

(Труба на сцене и в оркестре)  
 (Tromba sul palco e in orchestra)

(Оркестр)  
 (Orchestra)

poco rit. a tempo un poco più sostenuto  
 [появляется Недда]

лей\_ся, как ви - но! Пла\_ши, пья - ни, кра -  
 guai co'il lie-to u - tor! О\_гнип, о - гнип ар -

лей\_ся, как ви - но! Пла\_ши, пья - ни, кра -  
 guai co'il lie-to u - tor! О\_гнип, о - гнип ар -

poco rit. a tempo un poco più sostenuto

-сот\_ка Ко\_лом - би - на, спе\_ши сме\_нить Пье - ро на Ар - ле -  
 -plau-de ai mot-ti, ai laz - zi... Ed ei, ed ei se - rio sa - lu - ta e

-сот\_ка Ко\_лом - би - на, спе\_ши сме\_нить Пье - ро на Ар - ле -  
 -plau-de ai mot-ti, ai laz - zi... Ed ei, ei se - rio sa - lu - ta e

- ки - на. Тер - зай, каз - ни, об - ма - ны - вай Па - я - ца, но  
*pas - sa... O - gnun, o - gnun ar - plau. de ai mot - ti, ai laz - zi... Ed*

- ки - на. Тер - зай, каз - ни, об - ма - ны - вай Па - я - ца,  
*pas - sa... O - gnun, o - gnun ar - plau. de ai mot - ti, ai laz - zi...*

знай, что мы же - ла - ем по - сме - ять - ся!  
*ei, ed ei se - rio sa - lu - ta e pas - sa...*

но знай, что мы же - ла - ем сме - ять - ся.  
*Ed ei, ei se - rio sa - lu - ta e pas - sa...*

Сме\_ха!  
Vi - va!

Сме\_ха!  
Vi - va!

Сме\_ха, па\_я - цы!  
Vi - va Pa\_gliac\_cio

Сме\_ха!  
Vi - va!

Сме\_ха!  
Vi - va!

Сме\_ха, па\_я - цы!  
Vi - va Pa\_gliac\_cio

Трубы  
Trombe

Близ - ка по - те - ха!  
Vi - va Pa - gliac - cio!

Сме\_ха, па\_я - цы!  
Vi - va Pa\_gliac\_cio!

Шу\_ток, ве - се\_льяи сме -  
Vi - va Pa - gliaccio, Pa\_gliac -

Сме\_ха, па\_я - цы, сме -  
Vi - va Pa\_gliac\_cio! Vi -

Сме\_ха, па\_я - цы!  
Vi - va Pa\_gliac\_cio!

Сме\_ши, пля - ши, ло - май - ся, па -  
Ai mot - ti, ai laz - zi ap - plau - de o -

у - пьем\_ся сме - хом!  
Vi - va Pa - gliac - cio!

Сме\_ши, пля - ши, ло - май - ся, па -  
Ai mot - ti, ai laz - zi ap - plau - de o -

- ха! Па - яц, Па - яц! Дав - но по - ра на  
 - cio! О - гнип, о - гнип ар - plaude o - гнип ai

- ха!  
 - va!

Па - яц!  
 О - гнип, Па - яц!  
 о - гнип Дав - но по - ра на  
 ар - plaude o - гнип ai

- яц!  
 - гнип... Те - бе за - пла - тим лю - бу - ю це - ну! Дав - но по -  
 Che dia - vo - le - ria! Dio be - ne - det - to! Ар - plaude o -

- яц!  
 - гнип... Те - бе за - пла - тим лю - бу - ю це - ну! Дав - но по -  
 Che dia - vo - le - ria! Dio be - ne - det - to! Ар - plaude o -

сце - ну! Че - го ты ждешь, па - яц? По - ра на сце - ну!  
 laz - zi ар - plaude o - гнип, о - гнип! Vi - va Pa - gliac - cio!

сце - ну!  
 laz - zi

- ра на сце - ну! Че - го ты ждешь, па - яц? Сме - хал  
 - гнип ai laz - zi, ар - plaude o - гнип, о - гнип! Vi - va!

- ра на сце - ну! Че - го ты ждешь?  
 - гнип ai laz - zi, ар - plaude o - гнип!..

Шу-ток! По-ра на сце - ну! Время! Время!  
*Vi-va! vi-va Pa-gliac - cio! Vi-va, vi-va,*

Шу-ток! На сце - ну! I. II. Время! Время!  
*Vi-va! Ев-ви - ва! Vi-va, vi-va,*

Вре - мя! Да-вай забав-ляй нас, смеши от ду-  
*vi - ва! Ви-ви-ва Pa-gliac - cio, à l'ap- lau- de o.*

Вре - мя! Да-вай забав-ляй нас, смеши от ду-  
*vi - ва! Ви-ви-ва Pa-gliac - cio, à l'ap- lau- de o.*

Канно [подгадоривая толпу]  
Canio

Громче!  
*Gra-ziel*

Громче!  
*Gra-ziel*

Дружней!  
*Vor-reil*

- ши!  
- гни!

По - те - хи!  
Ев - ви - ва!

Сме - ха!  
Бра - во!

Хо - хо - та, шу - ток, за -  
Е lo spet - ta - со - ло?

- ши!  
- гни!

По - те - хи!  
Ев - ви - ва!

Сме - ха!  
Бра - во!

Хо - хо - та, шу - ток, за -  
Е lo spet - ta - со - ло?

(громко бьет в барабан)  
(picchia ripetutamente sulla Gr. Cassa)

К.  
С.

Бра - во, тол - па!  
*Si-gno-ri miei!*

- ба - вы, ве - се - ли - я!  
Е lo spet - ta - со - ло?

Ну, за де - ло!  
Уh! *Ci-as-sor-da!*

Иг - рай, пля -  
*Fi-ni-sci-*

- ба - вы, ве - се - ли - я!  
Е lo spet - ta - со - ло?

Ну, за де - ло!  
Уh! *Ci-as-sor-da!*

Иг - рай, пля -  
*Fi-ni-sci-*

(с комическим поклоном)  
(salutando comicamente)

Quasi recitativo Andantino (♩ = 81)

[Маска смеха на

К. С.

Бог сме\_ха пе-ред ва\_ми!  
Mi ac - cordan di par - lar?

- ши, шу - ти, сме - ши!  
- la! Fi - ni - sci - la!

Xa! Xa! Xa! Xa! Xa!  
Ah! ah! ah! ah! ah!

- ши, шу - ти, сме - ши!  
- la! Fi - ni - sci - la!

Xa! Xa! Xa! Xa! Xa!  
Ah! ah! ah! ah! ah!

Andantino (♩ = 81)

col canto

m.s.

лице Канио сменяется зловещим выражением.  
Смех в толпе обрывается]

К. С.

Се - Un

Xa! Смот - ри, ма - ска дья - во - ла... Мол - чи - те, молчи - те все!  
ah! Con lui si dee ce - de - re, ta - ce - re ed a - scol - tar!

Xa! Смот - ри, ма - ска дья - во - ла... Мол - чи - те, молчи - те все!  
ah! Con lui si dee ce - de - re, ta - ce - re ed a - scol - tar!

Xa! Смот - ри, ма - ска дья - во - ла... Мол - чи - те, молчи - те все!  
ah! Con lui si dee ce - de - re, ta - ce - re ed a - scol - tar!

## Vivo (♩. = 112)

K. C.

го - дня, друзья, вас на - деюсь раз - влечь я. На  
 gran - de spet - ta - co - lo a ven - ti - tre o - re, pre -

*m.s.*

(колический поклон)  
 (riverenza comica)

K. C.

площа - ди ве - че - ром ждет вас ко - ме - дья! Сы -  
 - pa - rail vo - str'i mi - lee buon ser - vi - to gel Ve -

*m.s.*

K. C.

гра - ем мы фарс о влюб - лен - ном Па - я - це. Поч - тен - на - я  
 - dre - te le sma - nie del bra - vo Pa - gliaccio; e co - m'ei si

*tr*

K. C.

пуб - ли - ка бу - дет сме - ять - ся. Па -  
 ven - di - cae ten - de un bel lac - cio. Ve -

*tr*

*pp*

K.  
C.

- я - ца об - ма - нут, Па - я - ца у - ни - зят, Па - я - ца по - гу - бят слу -  
- dre - te di To - nio tre - tar la car - cas - sa, e qua - le ma - tas - sa d'in -

*cresc. poco a poco*

K.  
C.

- га и же - на! Лю -  
- trighior - di - rà... Ve -

*rit.*

K.  
C.

- бовь - э - то веч - ный фарс люд - ских за - блуж -  
- ni te, o - no - ra - te - ci si - gno - rie si -

*sf con eleganza*

*cedendo*

K.  
C.

- де - ний, лю - бовь - э - то без - дна на -  
- gno - re. A ven - ti - tre o - rel A

*rall. con grazia*

*più lento*

К. С. *a tempo*

- дежд и со - мне ний!  
*ven - ti - tre o re!*

S.I  
S.I

S.II  
S.II

T.I

T.II

Б.  
Б.

Лю - бовь - э - то  
*Ver - re - то, e tu*

(*ridendo*) (*смеясь*)

Ах, лю - бовь...  
*Ah! ah! ah!*

*a tempo*

*col canto*

*cresc. molto.*

*f*

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.  
*ser - ba - ci il tuo buon u - to - re.*

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.  
*ah! ah! ah! ah! Ver - re - то, ver - re - то.*

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.  
*ser - ba - ci il tuo buon u - to - re.*

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.  
*ah! ah! ah! Ver - re - то, ver - re - то.*

веч - ный фарс люд - ских за - блуж - де - ний.  
*ser - ba - ci il tuo buon u - to - re.*

più lento

Канно

Canio

rall.

A

più lento

C.I  
S.I  
 Лю - бовь - э - то без - дна! на - дежд и со -  
 А ven - ti - tre o - re! А ven - ti - tre

C.II  
S.II  
 Лю - бовь - э - то без - дна на - дежд и со -  
 А ven - ti - tre o - re! А ven - ti - tre

T.I  
 Лю - бовь - э - то без - дна на - дежд и со -  
 А ven - ti - tre o - re! А ven - ti - tre

B.I  
 Лю - бовь - э - то без - дна на - дежд и со -  
 А ven - ti - tre o - re! А ven - ti - tre

B.II  
 Лю - бовь - э - то без - дна на - дежд и со -  
 А ven - ti - tre o - re! А ven - ti - tre

co - Ver.

co - Ver.

più lento

rall.

più lento

con grazia col canto

Канно сходит с повозки. Тонно подбегает, чтобы помочь Недде сойти.

Canio scende dal carretto. Tonio si avvanza per aiutare Nedda a discendere.

Tempo deciso (♩. = 92)

- мне - ний!  
o - re!  
 - мне - ний!  
- re - то!  
 - мне - ний!  
o - re!  
 - мне - ний!  
- re - то!  
 - мне - ний!  
o - re!  
 - мне - ний!  
- re - то!

Tempo deciso (♩. = 92)

*Sempre vivace in uno come uno scherzo*

*tempo giusto senza affrett.*

Каннио (ударив Тонио палкой, берет на руки Недду и снимает ее с повозки)  
 Canio (dando un ceffone a Tonio; poi prende Nedda fra le braccia e la scende dal carretto)

Прочь, о - сел!  
 Via di là!

(смеясь)  
 (ridendo)

На - чал - ся фарс!  
 Ah! ah! ah! ah!

(смеясь)  
 (ridendo)

Ха! ха! ха!  
 Ah! ah! ah!

Ха! ха! ха!  
 Ah! ah! ah!

Бенно увозит повозку.  
 Benne porta via il carretto di dietro al teatro.  
 Мальчишки  
 Ragazzi

(дразня его)  
 (beffeggiandolo)

С. I. соло (к Тонио)  
 S. I. soli (a Tonio)

Вот по - те - ха!  
 Con sa - lu - te!

Ну, ду - рак, от - веть Па - я - пу!  
 Pren - di que - sto, bel ga - lan - te!

Тонио кулаком грозит мальчишкам, которые убегают.  
*Tonio minaccia col pugno i ragazzi che fuggono verso il fondo, egli si allontana brontolando dietro il teatro.*

Тонио (в сторону)  
Tonio (a parte)

Тонио уходит за помост.  
*Tonio entra nel teatro.*

Ра-но, хо-зя-ин, сме-ять-ся!  
*La ra-ghe-ra i, bri-gan-tel..*

Четверо или пятеро крестьян подходят к Канио.  
*Quattro o cinque contadini si avvicinano a Canio.*

Крестьянин (Канио)  
Un contadino (a Canio)

Что ж, за ваш та-лант, дру-зья, мы предла-га-ем  
*Dì, con noi uoi be-ve-re un buon bic-chie-re*

Кр.  
Соп.

вы - пить в на - шей та - вер - не. Я пла - чу.  
sul - la cro - ce - vi - a. Di, vuoi tu?

Каннио  
Canio

Каннио делает несколько шагов по направлению к по.  
Canio fa qualche passo verso il teatro. Verre gitta

С наслаждением!  
Con pia - se - re.

Беппо (вновь появляется)

Перре (riapparendo dal fondo)

Не хо - ди - те, си - ньор... Ско - ро спек - та - в - лы!  
A - s - pet - ta - te - mi... An - ch'io ci stol

con eleganza

m.s.  
p

мосту. Беппо с досадой бросает бич, который держал в руке и уходит.  
la frusta che ha in mano d'innanzi alla scena ed entra nel teatro per cambiarsi.

(зовет Тонио)  
(chiamando)

К.  
С.

Эй! Ум - ник! У - го - ща - ют!  
Di, To - nio, vie - ni vi - a?

Тонио  
Tonio

(за сценой)  
(di dentro)

Ос - лам ви - но не  
Io net - toil so - ma -

m.s.  
p

p

Другой крестьянин  
Altro contadino

(шутя)  
(scherzando)

Так ли уж  
Ва - да, Ра -

Т.  
Т.

в ра - дость.  
-rel - lo.

Мы, ос - лы, во - ду пьем.  
Pre - ce - de - te - mi.

Кр.  
Соп.

глух он?  
-gliac - cio,

О - ста - нет - ся с кра - сот - кой,  
ei so - lo vuol re - sta - re

по - ка су - пруг пи -  
per fur la cor - tea

Канно  
Canio

(притворно смеясь)  
(sorridente ma con cipiglio) Lento

Шут - ник...  
Eh! Eh!

За - пом - ни...  
Vi pa - re?

Кр.  
Соп.

-ру - ет.  
Ned - da!

Lento

*p* *pp*

# CANTABILE

Adagio molto (♩=50) con grande espressione

K.  
C.  
Серд-це Нед-ды, лю-бовь е-е в ду-ше мо-ей у-ста-лой по-след-ний  
Un tal gio-co, cre-de-te-mi, e me-glio non gio-car-lo con me, miei

*p* *legatissimo*

5

K.  
C.  
празд-ник. За что он нис-пос-лан мне - не зна-ю. И кля-  
sa-ri; ea То-нио e in po-coa tut-tior par-lo. Il te-

6

*cantato e*

K.  
C.  
- нусь страш - ной клят - вой - он мой до са - мой  
- a - troe la vi ta non son la stes - sa

*legato il basso*

*m.s. marcato*

3

K.  
C.  
смер-ти... Да... он мой... до са - мой смер - ти!  
co-sa; no, non son la stes - sa co - sa!

*rit.*

*m.d.*

## Andantino. Sostenuto assai (♩=60)

(указывая на помост)  
(indicando il teatro)*molto ritmato*

K.  
C.

Когда же - на Па - я - цу на сце - не  
E se las - sù Pa - gliac - cio sor - pren - de

*m.s.* *m.s.*

*m.d.*

*m.s.* *m.s.*

K.  
C.

из - ме - ня - ет, пъя - не - я от вос - тор - га сто - нет  
la sua spo - sa col bel galan - te in ca - ме - ra, fa un

K.  
C.

зал, по - те - ху чу - я. Вы сме - е - тесь над рев -  
co - mi - co ser - то - не, poi si cal - та od ar -

K.  
C.

*rall.* *scherzoso*

- ви - вым му - жем ловкой Колом - би - ны, он же вов - се не страшен, за ба - вен он и  
- ren - de - si ai col - pi di ba - sto - nel.. Ed il pub - bli - co ap - plau - de, ri - den - do alle gra.

*col canto*

Un poco più mosso

animando poco a poco e lasciandosi trasportare suo malgrado

K. C. *жа - лск. Но едва лишь из - ме - на ста - нет явь - ю -*  
*-men - tel.. Ma se Ned - da sul se - rio sor - pren - des - si...*

K. C. *бе - ре - ги - тесь... Шут - ки прочь, ножи в ла -*  
*al - tra - men - te fi - ni - reb - be la*

*incalz.*

K. C. *- до - ни! Здесь иг - ра пойдет дру - га - я... Серд - це Нед - ды, дю -*  
*sto - ria, co - m'è ver che vi par - lol.. Un tal gio - co, cre -*

*cresc. f ten. lunga Tempo I*

*cresc. molto tronco lunga p*

Недда Nedda

(в сторону) (a parte) p 3

Жаль мне е - го!..  
Con - fu - sa io son!..

K. C. *- бовь е - е - сомной до са - мой смер - ти...*  
*- de - te - mi, è me - glio non gio - car - lol..*

*colla parte*

Allegro vivo (In uno) Come prima

K. C.

Хор Т.1  
Coro T.1

Крестьяне Про-сти нас, Э-то шут-ка и толь-ко.  
Contadini Sul-se-rio pi-gli dun-que la co-sa?

Всё  
Iol?

Allegro vivo (In uno) Come prima

K. C.

что у-год-но про-стил бы я... Лю-  
Vi pa-re? Sci-sa-te-mil.. A-

Molto meno mosso  
quasi a piacere

Каждо, подойдя к Недде, целует ее в лоб.  
Caino va verso Nedda e la bacia in fronte.

K. C.

-бовь мо-ю не тронь-те!..  
-do-ro la mia spo-sal..

col canto

cresc.

## Сцена и хор колоколов

## 4

## Scena e coro delle campane

Meno mosso (♩=160)

Хор  
Соpо Мальчики  
RagazziБегут влево,  
Corrono verso

C.I  
S.I

Смотрите, свадьба...  
I zam.pognari.

Жених с невестой!  
I zam.pognari!

Meno mosso (♩=160)

*p*

(Гобой за сценой)  
(Oboe interno)

крестьяне смотрят туда же.  
la sinistra, parte dei contadini guardano anch'essi.

T.

B.I (solo)  
B.I (soli)Пошли им счастья, царь наш не - бес - ный.  
Ver - so la chie - sa van - noi com - ra - ri.

3

*P cantabile legato con dolcezza e senza rall.*В белых одеждах, с торжественным характером  
Es - si ac - com - pa - gna - no la so - mi - ti - va

*P con eleganza*

Колокол  
Campr.



poco rit.

poco rit.

K.  
C.

-бовь - э то веч - ный фарс на - дежд и со - мне -  
 poi... ri\_cor\_da - te - vil.. A ven\_tì\_trè o -

col canto

col canto

Каню, смеясь, делает знак ожидающим его и вместе с ними уходит. Входят музыканты и молодые крестьяне.

*Fa un cenno ridendo a quelli che lo hanno invitato a bere per pregarli di attendere e scomparire dietro il teatro. Entrano i zampognari ed altre coppie di giovani e vecchi contadini.*

Presto come prima

K.  
C.

- ний.  
- re.

C.  
S.

Т.  
Т.

Б.  
В.

Мы все при - дем  
 An - diam! An - diam!

Presto come prima

Колокол  
Camp.

Volo

Колокол  
Camp.

на ваш ве - се - лый фарс!  
 Ан - diam, ан - diam, ан - diam!

*m.d.* *m.d.*  
*m.s.* *m.s.*  
 Колокол Самр. Колокол Самр.

[Появляется шествие.]  
*Le due comitive si riuniscono e si formano a coppie.*

Колокол Самр. simile

Andantino grazioso (♩=116)

(подражая звуку колоколов)  
(imitando il suono delle campane)

T.  
B.

Don дин don дин дин don дин don дин дин don

B. Don din don din don din don din don

Don дин don дин дин don дин don дин don don don

Don din don din don din don din don

Andantino grazioso (♩=116)

Колокол  
Camr.  
C.  
S.

дин дон - колокольный звон, серебряный звон. дин  
Din don, suona ve-spe-ro, ra-gaz-zee gar zon! Din

дин дон дин дон дин дин дон дин дон дин дон дин

din don din don din don din don din don din

дон. don

дин дон дин дон дин дон дин дон дин

din don din don din don din don din

дон дин дон дин дон дин дон дин дон дин

don din don din don din don din don din

кон.  
-tiam,

дон don дин din дон don дин din дон don дин din

дон don дин din дон don дин din дон don дин din дон don дин din

Дин дон- коло-кольныйзвон, се-реб-ря-ный звон! Гос-  
Din don diggià i cul mi-ni il sol vuol ba - ciar. Le

дин din дон don дин din дон don дин din дон don

дон don дин din дон don дин din дон don дин din дон don дон don

*p* *m.d.*

-подь, их люб - ви союз то-бой о - свя - щен!  
tam - te cia - doc - chia - no at - ten - ti, com - par!

дон don дин din дон don дон don

дин din дон don дин din дон don дин din дон don

*sf*

*marcato*

Дин дон-  
Din don,

КО-ЛО - КОЛЬ-НЫЙ  
tut.to ir-ra - dia-

Дон дин дон дин  
Don din don din

*m.d.*

звон, се - реб - ря - ный  
- si di lu - see d'a

звон!  
mor!

А! Ah!

Дон дин дон дин дон дин дон дин дон дин  
don din don din don din don din don din

Дин дон-  
Mai ves - chi

КО-ЛО - КОЛЬ-НЫЙ ЗВОН,  
sor - ve - gliar - no gli ar.

Дон дин дон.  
Din don din don

Дин дон  
din don

3  
Al  
Ah!

- реб - ря - ный      звон!  
- di - tia - ma - dor!

дон      дин      дон      дин      дон      дин  
don      din      don      din      don      din

Гос-подь, со-хра-ни любовь в их неж-ных серд-цах! Al!  
Le tam - mecia - doc - chiano at - ten - ti com - par! Ah!

Гос-подь, со-хра-ни любовь в их неж-ных серд-цах! Al!  
I ves - chi sor - ve - gliano gliar - di - tia - ma - dor! Ah!

дон.  
don.

Гос-подь, со-хра-ни их любовь в нежных, ю-ных серд-цах!  
Già tut-to s'ir-ra - dia, s'ir-ra - dia di lu - ce ed'a - mor!

Al  
Ah!

Пусть помнят э-тот свет-лый час и си-я-нье вен-ца. Дин  
Le tam - mecia - doc - chiano at - ten - ti com - par! Din

Al  
Ah!

Пусть помнят э-тот свет-лый час и си-я-нье вен-ца. Дин  
I ves - chi sor - ve - gliano gliar - di - tia - ma - dor! Din

Дон дин дон      дин дон дин дон дин дон      Дин  
Don din don      din don din don din don      Din

cresc. poco a poco      cresc.

росо rit. a tempo

дон дин дон дин дон дин дон. Хра - ни, со - зда - тель,  
 don din don dindondin don din don. Din don già suo - na

дон дин дон дин дон дин дон. А!  
 don din don dindondin don din don. Ah!

дон дин дон дин дон дин дон. О,  
 don din don dindondin don din don. At

росо rit. a tempo

*ff* *col canto*

их серд - ца. Да со - хра - нят на - век в серд - цах си -  
 ve - spe - ro. E tutto ir - ra - dia - si di luce a -

Гос - сподь, хра - ни их чи - стые серд - ца!  
 già tut - to ir - ra - dia - si di luce a - mor!

дай, гос - сподь, им на - век со - хра - нить в серд -  
 - ten - ti, at - ten - ti, com - pa - ri le mat - te a -

- я - нье вен - ца! А!  
 - то - ре, e a - mor! Ah!

Гос - сподь, хра - ни их чи - стые серд - ца!  
 le mat - te a - doc ch'ia no già gli a - ma - dor! А!  
 Ah!

- цах си - я - нье вен - ца! А!  
 - doc - ch'ian' già gli a - ma - dor! Ah!

pp  
Al  
Ah!  
pp  
Al  
Ah!  
pp

Шествие удаляется в глубину сцены.  
*Le corpie si allontanano pel viale in fondo.*

(из глубины)  
 (dal fondo)

Дин дон- ко-ло-  
 Din don suo.na

- КОЛЬНИЙ ЗВОН, се-реб-ря-ный звон... Дин доп.  
 ve-spre-ro, ra-gaz-zee gar - zon! Din dop.

pp

pp

pp

pp

Все ушли. (за сценой)  
 Saranno scomparsi. (di dentro)

Al Ah!

Al Ah!

ppp

Al Ah!

ppp

Al Ah!

ppp

(Гобой далеко)  
 (Oboe interno da lungi)

pp

Колокол  
 Camr.

## Сцена II

Недда одна, потом Тонио

Сцена и баллада

## Scena II

Nedda sola, poi Tonio

Scena e ballata

Andante con moto (♩=88)

Недда (задумчиво)

Nedda (pensierosa)

А мне нет в жи - з - ни сча - стья.  
Qual fiam - ma a - vea nel guar - do!

rit. un poco il tempo

И с ка - ж - дым ча - сом тер - петь е - го лю - бовь, гнев и рев - ность всё тя - же -  
Gli oc - chi ab - bas - sa - i per te - ma ch'ei legges - se il mi - o pen - sier se -

con amore 3

vivamente *f* *p* poco meno

- лей мне. Ах, е - ли он у - зна - ет!.. Что е - ли знает он?..  
- gre - to! Oh! s'ei mi sor - pren - des - se... bru - ta - le come e - gli è!..

*sf* *p*

До - воль - но. Всё в про - шлом. Я не хо - чу тер - зать тре - во - го - й серд - це!  
Ma ba - sti, or vi - al Son que - sti so - gni pa - u - ro - sie fol - li!

col canto

Moderato (♩=56)

*dolce*

*poco rit.*

H. N. *dolce armonioso arpeggiando*

O, как пре-крас-но над на-ми не -  
 O, che bel so-le di mez-za-go -

Andantino (♩=86)

*con dolce languore*

H. N. - bo! - stol

Пом-ню, в дет-стве да-ле-ком бро - ди - ли по до -  
 Io son pie - na di vi - ta, e, tut - ta il lan - gui -

*rit. molto*


H. N. - ро - гам я и ма-ма-од-ни под не-бом си-ним.  
 - di - ta per ar - ca - no de-sio, non so che bra-mol

*col canto*

(глядя в небо)  
(guardando in cielo)

H. N. O, сво-бод-ны-е пти-цы! O чем по-е-те?  
 Oh! che vo-lod'angel-li, e quan-te stri-da!

H. N. 
 О счастье? О любви? О воле? Ах, если б мне с вами петлю любви и о  
*Che chiedon? Dove van? Chissà! La mat-ta mia, che la buo-naven-tu-ra annun-*  
 8

H. N. 
 сча - стье бес - печаль - ны - е  
*-sia - va, com-pren-de - va il lor*  
 8

H. N. 
 пе - сни сво - бод - ным серд - цем, ду - шо - ю  
*cap-to e a te, vat - bi - na, co - sì can -*  
 8

H. N. 
 во - лья - ной... А! А!  
*- ta - va: Huil Huil*  
 m. s.

\*) При желании певица может не исполнять трели; в этом случае оркестр переходит к знаку %, опуская один такт.  
*Se la cantante volesse sopprimere i trilli, l'orchestra passa al segno % sopprimendo una bat-tuta.*



H. N.

Ко - гда б, кры - лья рас - ки нув, взле -  
 Di - ssi - da - no le ni bi e'l

H. N.

теть и мне бы, ВДОХ - НУТЬ СВО -  
 sol co - sen - te, e van - no, e

*con slancio*

H. N.

бод но си - не - вы гло - ток!  
 van - no per le vie del ciel...

H. N.

*dolce un poco allarg. la frase*

Ле - тим, ста - я дру - зей -  
 La - scia - te - li va - gar

*col canto*

## ripigliando il tempo

H.  
N.

во - лья на - я ста - я. Даль  
per l'at - mo - sfe - ra que -

*col canto*

H.  
N.

*accentato*

си - них про - сто ров о веч - ной меч - те по -  
- sti as - se - ta - ti d'az - zur - ro e di splen -

H.  
N.

- ет. И э - та пе -  
- dor: se - guo - no an - ch'es -

H.  
N.

- снѣ, сво - бо - дой нас о - пья - ня - я,  
- si ии so - gno, и - на chi - те - ra,

H.  
N.

кры - ла - ми ма - шет, о - бо -  
e van - но, e van - но fra le

H.  
N.

анимандо

- гнав по - лет. Пусть ве - ют вет -  
ни bi d'or! Che in - cal - xi il ven -

H.  
N.

- ры, гре - мят гро - зы рас - ка -  
- to e la - tri la tem - pe -

H.  
N.

- ты, мол - ни - и гнев - но сле -  
- sta, con Va - li a - per - te san

H.  
N.

-пят нам гла - за!  
*tut - to sfi - dar,*

В мя - теж - ном  
*la piog - gia, i*

нар

H.  
N.

не - бе  
*lam - pi,*

мы не зна - ем стра -  
*nul - la mai li ar - re -*

H.  
N.

-ха - меч - те кры - ла - той не страш -  
*- sta, e van - no, e van - no su - gli a -*

H.  
N.

-на гро - за!  
*- bis - sie i mar!*

*con anima e passione  
allarg. la frase e ben cantato*

H.  
N.

Пти - цы ле - тят од - ни в да -  
Van - no lag - giu ver - so in ra -

*ben cantato con la voce*

H.  
N.

- ли без - бреж - ной, сча - стья не  
- e - se stra - no che so - gnan

H.  
N.

пря - чут, люб - ви не та - ят.  
for - see che ser - sa - no in - van.

H.  
N.

Свод не - бес - ный объ - ят  
Ma i bo - e - mi del ciel

poco rit.                      a tempo

Н.  
М.

пе - сней мя - теж - ной, гон - цы  
*se - guon Par - sa - no po - ter*

*incalz. e cresc.*

Н.  
М.

на - шей на - деж - ды шей ле - тят, ле -  
*che li so - spin - ge... e van! E*

Н.  
М.

- тят, ле - тят, ле -  
*van! E van! E*

**Presto**

Н.  
М.

- тят!  
*van!*

*col canto tronco*

## Andante mosso

Недда (*увидав Тонио, резко, недовольно*) (*зрубо*)Nedda (*bruscamente, contrariata*) (*sgarbatamente*)

rit.

Ты здесь? Друж - ки тво - и дав - но в та - вер - не.  
 Sei là? Cre - dea che te ne fos - si an - da - to

Тонио  
Tonio

Я  
È

## Andante mosso

rit.

## Andantino cantabile (♩ = 126)

*con dolcezza*

слу - шал, как ты пе - ла. Мо - я ду -  
 col - pa del tuo can - to. Af - fa - sci -

Т. Т.

## Sostenuto (♩ = 72)

*(насмешливо)**(ridendo con scherno)*

affrett.

Недда

Nedda rall.

Вос - торг! Ах, как по - э - тич - но!

Ahl ah! Quan - ta po - e - si - a!..

ша об - ъя - та вос - тор - гом... Недда, не  
 - na - to io mi be - a - val Non ri - der,

Т. Т.

## Sostenuto (♩ = 72)

affrett.

rall.

*col canto*

H.  
N.

Что, мой рыцарь влюбленный?  
Va, va al.l'o - ste - ri - a!

T.  
T.

смейся!  
Ned - da!

O  
So

Cantabile sostenuto (♩=116)

T.  
T.

да, я уродлив, у - ни - жен судь - бо - ю. Ни - чем я не смо - ю при -  
ben che lo sce - mo l'ab - biet - to son i - o, che de - sto sol - tan - to lo

T.  
T.

- ро - ды клей - мо. Но я ли ви - но - вен, что  
scher - noe l'or - ror. Ер - пу - ре ha'l pen - sie - ro un

T.  
T.

серд - це жи - во - е мне бо - гом да - но? По -  
so - gno, unde - si - o, e un pal - pi - to il cor! Al -

rit.

col canto

## Poco più mosso

T. T.

кор - но и мол - ча сно - сил у - ни - же - нья, спре -  
 -lor che sde - gno - sa mi pas - si d'ac - can - to non

T. T.

зре - ньем тол - пы я сми - рил - ся дав - но. Но  
 sai tu che pian - to mi spre - me il do - lor! Per -

rit. molto

Tempo I accel. un poco

T. T.

встре - тил те - бя я, - и о - жи - ло серд - це, и  
 - ch'è, mio mal - gra - do, su - bi - to ho l'in - can - to, m'ha

(подходя) incalz.  
 (appressandosi)

T. T.

любит о - но, и лю - бит о - но! Бе - зум - но люб - лю те - бя... Кля -  
 vin - to l'a - mor! m'ha vin - to l'a - mor! Oh! la - scia - mi, la - scia - mi or

col canto

Недда (прерывая его)

Nedda (interrompendolo)

(взрыв хохота)

(scroscio di risa)

Sostenuto assai (♩ = 69)

con eleganza

Кля-нешь - ся? Ха! ха! ха! ха! ха! ха! У - спе - ешь по -  
 che t'a - mi? Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Hai tem - po a ri -

-нись я...  
 dir - ti...

Sostenuto assai (♩ = 69)

colla parte

scherzoso con eleganza

Н.  
 N. -клясться мне се - го - дня на сце-не!.. На сце-не,  
 -dir - me lo sta - se - ra, se bra - mi!.. Sta - se - ra!

Т.  
 T.

Недда!  
 Ned - da!

sospeso

marcato colla parte

Н.  
 N. под хо - хот ве - се - лой толпы, лю - бовь мне пред - ло - жишь...  
 Fa - cen - do le smor - fie co - là, co - là, sul - la sce - na!

Т.  
 T.

He  
 Non

p

rit.

H. N.  
 На сце-не!.. На сце - не крив-ля - ясь, о  
 Hai tem-pol.. Fa - cen - do le smorfie co -

T. T.  
 сме-й-ся, Нед-да! Пу-скай я у-род - лив, у-ни-жен судь-бо - ю...  
 ri-der, Hed-dal Non sai tu che pian - to mi spre-me il do-lo - re!

rit.

H. N.  
 стра-сти мне спо-ешь.  
 -là, ah! ah! ah! ah!

T. T.  
 Не сме-й - ся, Нед-да! У-род я,  
 Non ri - der nol Non ri-der!

sospeso

H. N.  
 По - ве - рю на сце - не.  
 Per o - ra tal fe - na...

T. T.  
 но серд-це жи-во - е мне бо-гом да-но...  
 Su - bi - to ho l'in-can - to, m'ha vin-to l'a-mor!..

(с смело) (ritendo)

А здесь... Ah! ah!

Мне все э-ти клят-вы смеш - Tal re-na ti puoi ri-spar -

(горько) (con dolore) Нед-да! Ned-da!

(умоляя) (implorando) Нед-да! Ned-da!

dim. p col canto

Più mosso (♩=100)

-ны! -miar!

Нет, не все! Хит-ра иг-ра тво-я. Дав-но мно-го-е No, è qui che vo-glio dir - te-lo, è qui che vo-glio

Più mosso (♩=100)

rividamente

rit. a tempo

ви - жу я. Для му - жа ты свя - dir - te-lo, e tu m'a - scol - te -

T. T.

- та - я, но зна -  
- ra - i, che tra -

T. T.

- ю, ты не вер - на е - му. Ты  
- mo e ti de - si - de - ro, e

Недда  
Nedda

(сурово и дерзко)  
(*seria ed insolente*)

Эй!  
Ehi!

T. T.

да - ришь ла - ски дру - го - му!  
che tu mi - a sa - ra - i!

*precipitato*

H. N. 

Вспом - ни - те, ма - ест - ро! Дав - но ли Ка - ни - о, муж мой,  
*di - te, ma stro To - niol La schie - na og - gi vi pru - de,*

H. N. 

плет - кой сво - ей вас раз - у - кра - сил? Ес - ли вам  
*o u - na ti - ra - ta d'o - rec - chi e ne - ces -*

H. N. 

ма - ло, я до - бав - лю.  
*- sa - ria al vo - stro ar - dor?*

Тонио  
Tonio



О, дья - вол! Ну,  
*Ti' bef - fi? Scia - gi -*

T. T. 

хва - тит! У - ни - же - ний доволь - но! Си - лой мо -  
*- ra - ial Per la cro - ce di Di - ol Ва - da che*

Недда  
Nedda

Гро-зить мне? Прочь! Пу-сти ме-ня, мер-  
 Mi-nac-ci? Vuoi che va-da a chia-mar

- е - ю быть за - став-лю.  
 puoi pa-gar-la ca-rall

*cresc.* poco a poco sino al

(отступая)  
(retrocedendo)

rit. molto a tempo

- за-вед!.. Прочь!  
 Ca-nio? Va-dal

(приближалась к ней)  
(movendo verso di lei)

То-бой я о-вла-де-ю! Мо-  
 Non pri-ma ch'io ti ba-ci! Oh,

rit. molto a tempo


*f* col canto

(заметив бич, поднимает его и хлещет им по лицу Тонио)  
 (scorgendo la frusta la raccoglie e dà un colpo sulla faccia a Tonio)

(бросается, чтобы схватить ее)  
(si slancia per ghermiria)


- ей, мо-ей ты бу-дешь!  
 to sto sa-rai mi-al


H. N.    
 По-лу - чай, под-лец!   
 Mi-se - ra - bi-le!   
 (о криком отскакивает)   
 (manda un urlo e retrocede)   
 declamato a piacere

T. T.    
 Долг те-перь за мной. Спол-на по-лучишь, Нед-да. Мол-   
 Per la Ver-gin pia di mes-s'a-go-sto, Ned-da, lo

Roco meno mosso

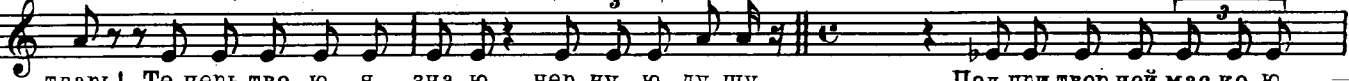
   
 ff col canto   
 (неподвижно стоя, глядит)   
 (immobile, guardandolo)

H. N.    
 Гнус-на-я   
 A-spi-del   
 (уходит, угрожая)   
 (esce dalla sinistra minacciando)


T. T.    
 -чал я... Но те-перь... Прощай же...   
 giu-rol me la ra-ghe-ra-i.

   
 f p   
 rall.   
 ему вслед)   
 allontanarsi)

Roco più mosso (♩ = 76)

H. N.    
 тварь! Те-перь тво-ю я зна-ю чер-ну-ю ду-шу. Под при-твор-ной мас-ко-ю   
 Val Ti sei sve-la-to or-ta-i: To-nio lo sce-mol Soi-to quel-la mas-che-ra

   
 dim. col canto   
 ben marcato il basso   
 quasi parlato

H. N.    
 о-трав-лен-но-е жа-ло ты пря-чешь... га-ди-на!..   
 un' al-ta ce-li tu per-ver-sa... lu-ri-da!

   
 10654

## Сцена III

Сильвио и Недда, потом Тонио

Дуэт

7

## Scena III

Silvio e Nedda, poi Tonio

Duetto

Н. N.

Appassionato (♩=88)

Силь-вьо! Ты бе-зу-мец... Ведь мы рас-ста-лись.  
 Sil - vio! A que-st'o-ra... che im-pru-den-zal

СИЛЬВИО (появляясь на стене) (прыгает со стены) (решительно)  
 Silvio (apparendo sul muretto) (salta il muro) (sorridendo)

Нед-да! Бе-  
 Ned-dal! Ah

Appassionato (♩=88)

## Andantino

С. S.

Andantino

- жим! Судь-ба нас на-векс то-бой свя-за-да. Ну, ре-шай - ся... Ме -  
 bah! Sa - pe - a ch'io non ri - schia - va nul - la. Ca - nioe Ver - pe da

*p dolce*

С. S.

rit. Poco più mosso  
 a tempo

- ня ты лю-бишь, Нед-да. Зачем же нам раз-лу - чать - ся? Ра - ди  
 lun - ge a la ta - ver - na, a la ta - ver - na ho scor - tol Ma pru -

Ми - ну-той рань-ше  
E an - cora un po - so

сце - ны? Ра - ди жал - кой за-ба-вы ба-ла-га - на?  
- den - te per la mac - chia a me po - ta qui ne ven - ni.

на-ткнул-ся б ты на То-нио.  
in To - nio t'im - bat - te - vil

Нет, ты е-го не  
Lo sce - mo è da te -

О, к чер-ту То-нио!..  
Oh! lo sce - mol

Allegro moderato come prima (♩ = 120)

зна - ешь!  
- ter - si!

Он о - па-сен... Он сле-  
M'a - та... O - ra

Allegro moderato come prima (♩ = 120)

Что?  
Ah!

H. N. *qui mel dis - se... e nel be -*

дит за на - ми... И мо - жет  
qui mel dis - se... e nel be -

H. N. *- stial de - li - rio suo, ba - ci chie - den - do,*

быть... то - гда в са - ду... он нас за - ме - тил.  
- stial de - li - rio suo, ba - ci chie - den - do,

H. N. *ar - dia cor - rer su mel Ma con la*

И те - перь о - то - мстит! Си - лой ме -  
ar - dia cor - rer su mel Ma con la

**СИЛЬВИО**  
Silvio

*Per Diol..*

За что?  
Per Diol..

*sfp*

**Adagio** *declamato*

H. N. *fru - sta del ca - ne im - mon - do la fo - ga cal -*

- ня он хо - тел до - бить - ся, но плет - ки от -  
fru - sta del ca - ne im - mon - do la fo - ga cal -

*col canto*

Andante amoroso (♩=58)

H. N. *ve-дал! -та-и!*  
**СИЛЬВИО** (*грустно и с любовью глядя на Недду*)  
**Silvio** (*appresandosi mestamente e con amore a Nedda*)

Andante amoroso (♩=58)

Ра-ди че-го ты тер-пишь  
 E fra que-st'an - sie in e -

animando

C. S. *весь э - тот ад? Нед - да! Нед -*  
*- ter - no vi - vrai? Ned - da! Ned -*

ore. molto

precipitato poi rit.  
 (*берет ее за руку и ведет вперед*)  
 (*egli le prende la mano e la conduce sul davanti*)

C. S. *- да! - да!*

*f*

Andantino amoroso (♩=50) poco rit. a tempo  
*cantabile con garbo*

C. S. *Где же он, твой о-чар, Нед-да, где он, твой бе-рег? В по-*  
*De-ci-di il mio de-stin, Ned-da! Ned-da, ri-ma-ni! Tu il*

*con canto sf p.*

poco rit.

C. S. *- воз - ке трех бро - дяг? Нет, Нед - да, нет, не ве - рю.*  
*sai, la fe - sta ha fin e par - te o - gnini do - ma - ni.*

*col canto*

C. S. *Нед - да! Нед - да! Серд - це сво - е на -*  
*Ned - da! Ned - da! E quan - do tu di*

*susurrato p* *incalz. con fuoco*

*pp voluttuoso*

C. S. *- век сми - рить раз - лу - кой, у - битъ все - бе лю - бовь... есть ли*  
*qui sa - rai par - ti - ta che ad - di - ver - rà di me... del -*

*a tempo* *poco rit.* *affrett.*

*con canto*

**Недда**  
**Nedda** *rit. (сволнованно) (commossa) p mormorando*

*Силь - виол!*  
*Sil - viol con anima a voce spiegato*

C. S. *больша - я му - ка?! Нед - да, Нед - да, не*  
*- la mi - a vi - ta?! Ned - da, Ned - da, ri -*

*poco ten.* *ten. rit.*

*col canto* *mf*

C.  
S.

Мги себе! Только со мною ты счастли-вой ста-нешь. Бе-  
 - spon - di - mi! S'è ver che Ca - nio non a - ma - sti ma - i, s'è

*dolce*

C.  
S.

- жим, что же ты мед - лишь? Недда, по - верь мне, любовь не об -  
 ve - ro che t'è in o - dio il ram - in - gar e' l' mestier che tu

*dolce* *p* *rappivando* *rit. con espress.*

C.  
S.

- ма - нешь. Только сло - во ска - жи... Ты же любишь ме - ня! В тот же  
 fa - i, se vim - men - so a - mor tuo u - na fo - la non è que - sta

*rit.* *affrett.*

C.  
S.

Миг мы исчезнем, на - век ты мо - я!  
 net - te par - tiam! fug - gi, fug - gi con me!

*ten.* *Più mosso* *affrett.*

Недда  
Nedda

Andante appassionato (♩ = 69)

З а - будь ме -  
Non mi ten -  
come un fremito (как шепот)

*m.d.*  
*m.s.*  
*p marcato la melodia*

Н. N.  
- ня... На все - га за - будь, мой лю - би - мый.  
- tar!.. Uoi tu per der la vi - ta mia?

8

Н. N.  
Я лю - блю, но, по - верь, раз - лучить - ся дол - жны  
Ta - ci Sil - vio, non rii... È de - li - ro, è fol - li -

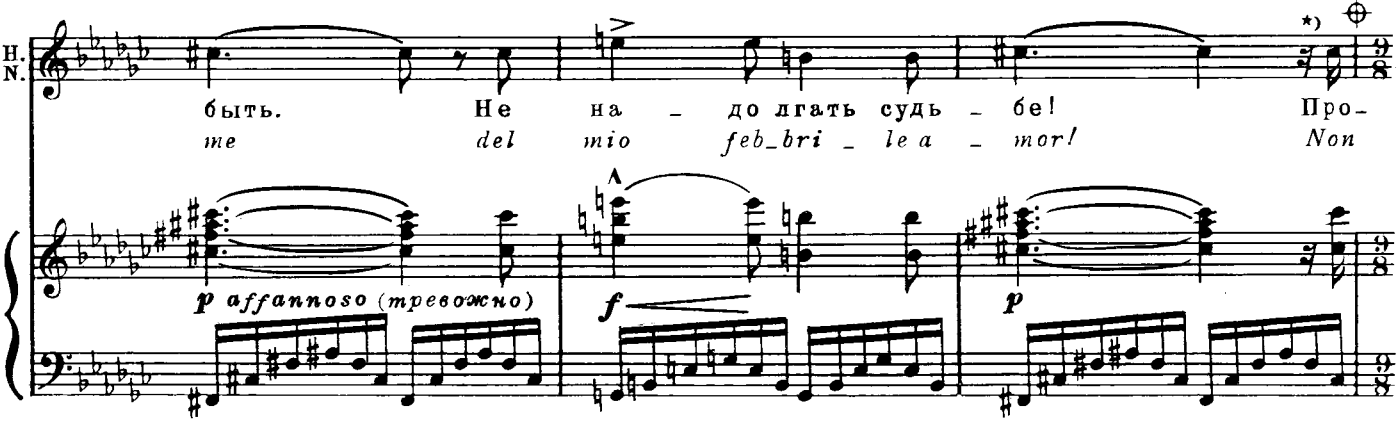
8

Н. N.  
мы.  
- a!.. Веч - но я бу - ду хра - нить  
Io mi con - fi - do a te,

8

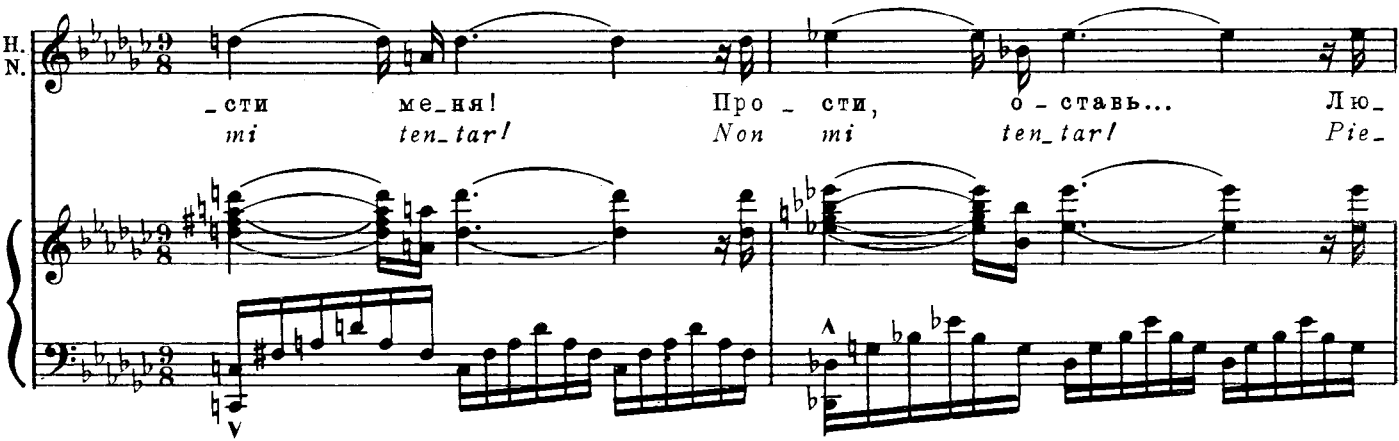
H. N. 

в серд - це любовь к те - бе. Но вме - сте нам не  
*a te cui die - di il cor!* *Non a - bi - sar di*

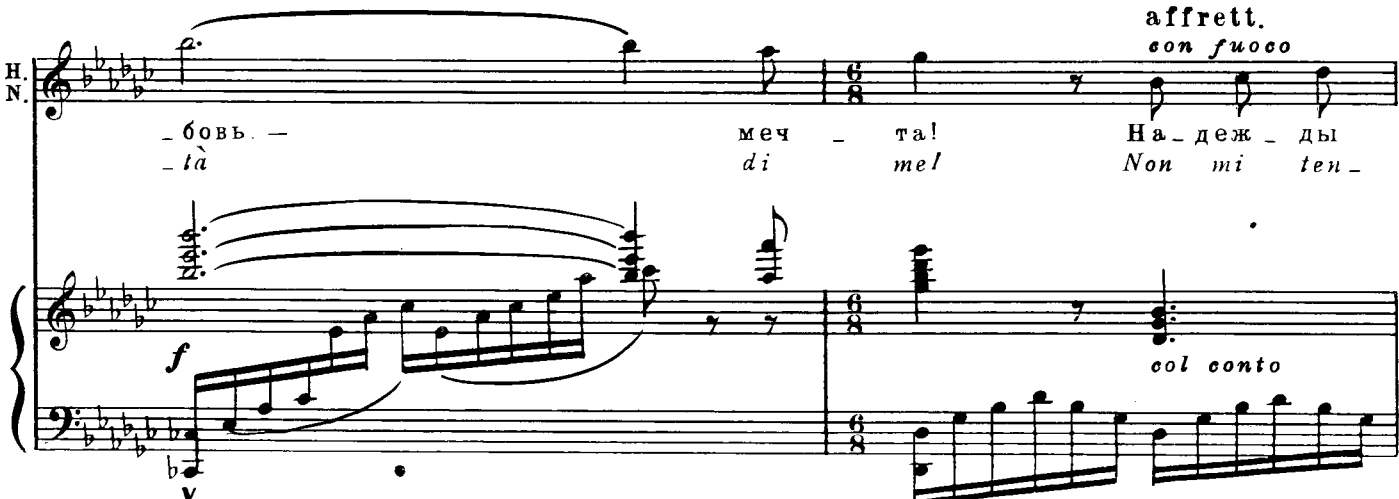
H. N. 

быть. Не на - долгать судь - бе! Про -  
*te del mio feb - bri - le a - mor!* *Non*

*P affannoso (тревожно)* *f* *p*

H. N. 

- сти меня! Про - сти, о - ставь... Лю -  
*mi ten - tar!* *Non mi ten - tar!* *Pie -*

H. N. 

- бовь - меч - та! На - деж - ды  
*- tà di mel Non mi ten -*

*affrett. con fuoco*  
*col canto*

\* Для краткости можно перейти от знака  $\phi$  к знаку  $\%$  на стр. 90  
 Volendo per brevità si può passare dal segno  $\phi$  al segno  $\%$  pag. 90

rit.

H. N. нет... Про-сти... О - ставь...  
- tar! Non mi ten - tar!

col canto m.d. m.s.

Poco meno mosso

H. N. За - Non

dim. pp

tristamente poco rit. a tempo

H. N. -будь ме - ня... Сло-ва - ми всё не объ-яс-  
mi ten - tar! E poi... Chis - sà!.. Me - glio è par-

col canto

H. N. -нить. Мне судь - бой суж - де -  
- tir. Sta il de - stin con - tro

ravvivando

*molto affrett.*

H. N. *-no noi. рас-стать-ся и лю-бить!*  
*È va - no il no - stro dir!*

*animando*

*a tempo*

*con grande affetto*

H. N. *В го-ря - чем серд - це нож раз-*  
*Ер - ри - ге dal mio cor strap-*

*con anima*

H. N. *-лу - ки без - от - вет - ной.* *Счастья на-прас-но.*  
*-par - ti non pos - si - o, vi - vrò sol de l'a -*

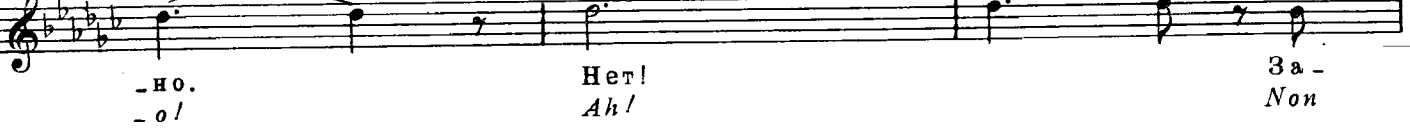
*rosso*

*rit.*

*a tempo*

H. N. *ждешь, ко - гда о - но за - прет -*  
*-tor ch'hai de - sta - to al cor mi -*

Темпо I


H. N.    
 -но. Нет! За -   
 -o! Ah! Non


СИЛЬВИО  
Silvio

   
 O! Нед - да! Бе - жим!   
 Ah! Ned - da! Fug - giam!

Темпо I

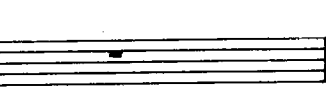
   
 m.d. m.s. m.d. m.s.

H. N.    
 -будь ме - ня, на - все - гда за - будь, мой лю -   
 mi ten - tar!.. Vuoi tu per - der la vi - ta

   
 8-----

H. N.    
 -би - мый. Я люблю, но на - век раз - лучить -   
 mi - а? Та - ci Sil - vio, non più... E de - li -

СИЛЬВИО  
Silvio

   
 Нед - да, поверь мне!   
 Ned - da ri - ma - ni!..

   
 8-----

Н. Н. *rall.* *a tempo*

-ся ДОЛЖНЫ мы... Веч - но я бу - ду хра -  
 -ro, è fol - li - al.. Io mi con - fi - do a

С. С. *O - ставь, от - верг - ни всё... Che mai sa - rà di me*

*8* *rall.* *a tempo*

*col canto*

Н. Н. *- нить в серд - це любовь к те - бе. Но*  
*te, a te cui die - di il cor! Non*

С. С. *слу - шай одно лишь серд - це. Бежим!*  
*quan - do sa - rai par - ti - ta? Ri - man!*

Н. Н. *вме - сте нам не быть! Не*  
*a - bi - sar di me del*

С. С. *Нед - да! Ned - da!*

*sf* *p*

*affannoso*

H. N. *na - do лгать судь - бе... За -*  
*mie feb - bri - le a - mor? Non*

C. S.

Бежим!  
*Fuggiam!*

*sf* *p*

H. N. *incalz. sempre*  
 - будь меня! За - будь меня! На -  
*mi ten - tar! Non mi ten - tar! Pie -*

C. S.

Забить?!  
*Deh vien!*

Тебя?!  
*Deh vien!*

*incalz. sempre*  
*col canto*

H. N. *ten.* *Tempo I* *molto rit.*  
 - деж - ды нет! Э - то судь - бы самой от -  
*- ta di - me! Non mi ten - tar! non mi ten -*

C. S.

Ах, счастье у - бить? О,  
*Ah! fug - gi con me! Deh!*

*ten.* *Tempo I* *molto rit.*  
*col canto f deciso*

## Andante mosso

H. N.    
 -вет!  
 -тар!

C. S.    
 нет!  
 vien!

Ты о\_ста\_ешь - ся?  
 No, più non t'a - mi!

Тонио (показывается в глубине)  
 Tonio (appare dal fondo)

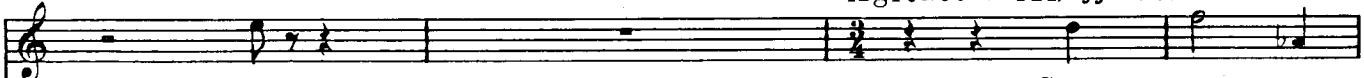
(сдавленным голосом)  
 (soffocato)

   
 А!  
 Ah!

По -  
 Tho

## Andante mosso

   
 ff marcato il basso

H. N.    
 Да...  
 Che!..

Сло - мать их  
 Si ta - мо,

C. S.    
 Брось их, Нед - да!  
 Più non t'a - mi!

(Тонио, уходя, угрожает ей)  
 (Tonio si allontana dal sentiero minacciando)

T. T.    
 - па - лась, го\_луб - ка!  
 col - ta, squal\_dri - na!

## Agitato (♩=144)

   
 Agitato (♩=144)

affrett.

H. N. *жиз - ни?..*  
*tra - mol*

C. S. Не лю - бишь... Всё за - бы - ла!  
*E par - ti do - ma' - ti - na?*

affrett.

*precipitato*

*ten.*

*p*

Andante appassionato (♩ = 54)

СИЛЬВНО (нежно целует ее)

Silvio (*amorosamente cercando ammaliarla*)*sempre a mezza voce, voluttuosamente*

Вспом - ни тот сад, где  
*E al - lor per - chè, di,*

*mormorando*

*ppp e legatissimo sempre*

C. S. встре - тил те - бя я, пер - вых объ - я - тий  
*tu m'hai stre - ga - to se vuoi la - sciar - mi*

C. S. *tre - пет - ный миг... Вспом - ни, как ты, от*  
*sen - za fie - tà?!* *Quel ba - cio tuo per -*

C. S. *страсти сто - ра - я, пыл - ко вни - ма - ла сло - вам люб -*  
*- chè me l'hai da - to fra spa - smiar - den - ti di vo - lut -*

*affret. rall.*

*col canto*

C. S. *- ви. Неж - ные клят - вы*  
*- tà?! Se tu scorda - sti*

*cominciando ad animare*

*col canto*

C. S. *ты мне шеп - та - ла, ты о - пья - ня - ла мне*  
*lò - re fu - ga - ci io non lo pos - so, e*

con entusiasmo

C. S. *серд-це меч-тай. Стра-стью о-бья-тыЙ,*  
*vo - gliaan\_cor que' spa-smi ar - deu ti,*

C. S. *толь-ко то-бо-ю и жил и ды-шал я, толь-ко то-*  
*que' cal - di ta - ci che tan - ta feb - bre m'han mes-so in*

*rit. f. riten.*

*con fuoco f. col canto*

*Недда (растерянная, о мольбой)*  
*Nedda (vinta e smarrita)*

*Più mosso per dutamente con passione*

*О, поща-ди мо-и сно-ви-*  
*Nul - lascordai scon-vol - tae tur -*

C. S. *- бой! cor!*

*Più mosso*

*Н. Н. - де - нья, дай мне све-речь на-шей пер-вой встречи вол-*  
*- ba - ta m'ha que-stoa - mor che nel guar do ti sfa-*

*p*

con tutta l'anima

H. N. *f*  
 - не нье... Я люб-ви на-шей сад на-век за-  
 - vil - lal Vi - ver vo-glioa te av-vin - ta, af - fa - sci -

H. N. *p*  
 - пом - ню, сад, где тра-вы хра-нят тре - пет лю-бов -  
 - на - ta, и - на vi - ta d'a - mor cal - ма e tranquil -

delirante incalz. sempre

H. N. *f*  
 - ный. В час не - из - беж - ный на - ше - го про -  
 - lal A te mi do - no, si me so - lo in -

H. N. *col canto*  
 - ща - нья дай со - хра - нить мне о нем вос - по - ми -  
 - te - ra. Ed io ti pren - do e non ab - ban - do - no in -

poco rit.

H. N. *col canto*  
 - на нье!..  
 - te ra!..

Largo assai (♩ = 120)  
Cantabile appassionatissimo

H. N. Серд це мо -  
Tut to scor -

H. N. - e  
- diam!  
СИЛЬВИО  
Silvio Серд це мо -  
Tut to scor -

H. N. - e  
- diam!

C. S. - e  
- diam!

H. N. Точ но во  
Tut to scor -

C. S. - e  
- diam!

H. N. *che... - diami*

C. S. *точ tut* *но to* *во scor.*

H. N. *che... - diami..*

C. S. *Сча - стье пер - вых объ -*  
*Не - glioc - chi mi*

*Сча - стье пер - вых объ -*  
*Tut - to, tut - to scor.*

*con anima*

H. N. *- я - тий, заб - ве*  
*guar - da! Mi guar* *нье... da!*

C. S. *- я - тий, заб - ве*  
*- dia - mol.. Ti guar* *нье... do,*

росо cedendo

(♩ = 58)

H. N. Сла - дост - ной му - ки свя - ты - е мгно - ве - нья!  
 Ва - cia - ми, ba - cia - mi! Tut - to scor - dia - то!

C. S. Сла - дост - ной му - ки свя - ты - е мгно - ве - нья!  
 ti ba - cia - cio, tut - to tut - to scor - dia - то!

росо cedendo

H. N. *pp* О лю - би - мый мой... Я лю -  
 Sì... . Ва - cia - ми! Sì, mi

C. S. *pp* Лю - блю! Я лю -  
 Ver - rai? Sì, ti

*mormorato*

*con abbandono*

H. N. *rall. molto* - бить бу - ду веч - но, веч - но, веч но!..  
*sospeso* guar - da e mi ba - cia! T'a - мо, t'a мо!

C. S. *rall. molto* - бить бу - ду веч - но, веч - но, веч но!  
*sospeso* guar - da e mi ba - cia! T'a - мо, t'a мо!

*rall. molto* *Largo*

*col canto*

Сцена и финал

8

Scena e finale

Тонио и Канио появляются незаметно.

*Tonio e Canio compariscono dalla scorciatoia.*

Тонио (удерживая Канио)

Tonio (*ritenendo Canio*) *pp*

Смотри и слушай. Воркуют голубы.  
Сиди на да-гю е ли сор-пренде.

Сильвио (перешагнув стену, еще держится за нее)

Silvio (*che ha già la metà del corpo dall' altro lato, ritenendosi al muro*)

С то бой рас-стать-ся? Нет, нет, ни за-ки!  
Ad al-ta not-te lag-giù mi ter-rail

Недда  
Nedda

(к Сильвио,  
a Silvio che sarà)

что! Э той же ночью бежать тебя за-став-лю!  
-rò. Can-ta di-scen-di e mi rit-ro-ve-ra-i.

(изза стены)  
(scavalca il muro)

(исчезает)  
(scompare al di là del muro)

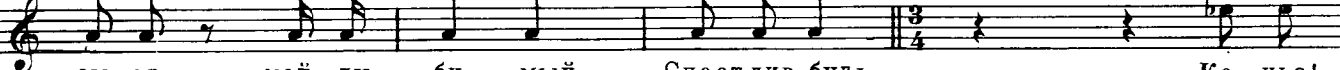
Рас-ста-  
A sta-

Lo stesso tempo

Недда, обернувшись, видит Канно.  
*Nedda, si volge al grido e visto  
Canno dicerivolta al muro.*

которого уже не видно)  
*scomparso di sotto)*

rit.

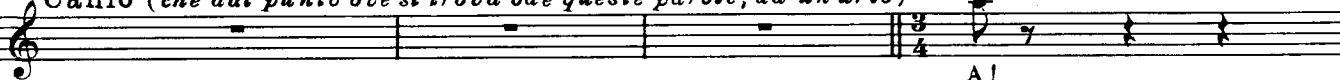
H. N. 

- ем\_ся, мой лю - би - мый. Счастлив будь... Ка - ньо!  
- not - te e per sem - pre tua sa - rò. Fug - gi!

Канно (слышавший эти слова, издает крик)

(крича)  
(urlando)

Canno (che dal punto ove si trova ode queste parole, da un urlo)



A!  
Ah!

rit. Lo stesso tempo




Concitato (♩=120)

Канно бросается к стене вслед за Сильвио, но Недда преграждает ему дорогу. Короткая борьба. Он, оттолкнув ее, перепрыгивает через стену.  
*Canno si slancia verso il muro, Nedda gli si para dinanzi. Breve lotta. Egli la respinge e scavalca il muro.*



*p cresc. poco a poco affannosamente*

кнуже ее, перепрыгивает через стену.  
*lca il muro.*



*cresc. sempre*




*ff*

Музыкальная партитура для голоса Недды и фортепиано. Включает ноты для голоса и фортепиано, аккорды и ритмические обозначения.

Спа - си е - го, гос - подь!  
А - и - та - ло... Si - gnor!

*Poco meno mosso*

(к Тонио)  
(*volgendosi a Tonio*) *sempre rall*

Музыкальная партитура для голосов Каньо и Тонио. Включает ноты для сопрано (Каньо) и тенора (Тонио) с лирическими указаниями.

Н.  
N.  
Каньо (за сценой)  
Canio (*di dentro*)  
Где он? Прокля - тье!  
*Vi - lei! T'a\_scon -* (*di!* цинично смеясь)  
(*con riso cinico*)  
Тонио  
Tonio

Бра - во, мой вер - ный  
*Bra - vo! Bra - vo, il mio*

*Poco meno mosso*

Мы квиты!  
*Ah! Ah! Ah!*

*sempre rall.*

Музыкальная партитура для фортепиано, соответствующая темпу и динамике предыдущего раздела.

Музыкальная партитура для голоса Тонио и тенора (T.). Включает ноты и лирические указания.

Н.  
N.  
ры - царь!  
*To - niol*  
В тебе не сомне - ва - лась...  
*E quel - lo che ren - sa - vo!*  
(*прерывая ее*)  
(*interrompendola*)  
Т.  
T.

К ва - шим у - слугам.  
*Fo quel che pos - sol*

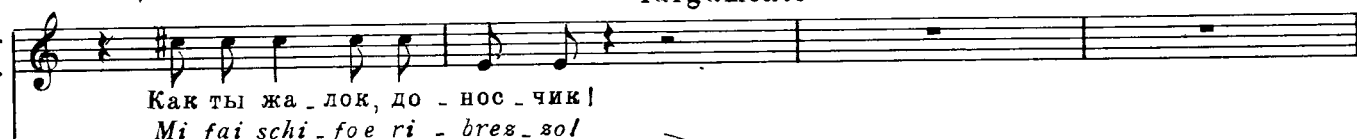
Я всегда вам служил верой и правдой.  
*Ma di far as - sai meglio non di spe - ro!*

Музыкальная партитура для фортепиано, завершающая страницу. Включает ноты и динамические указания.

*col canto*

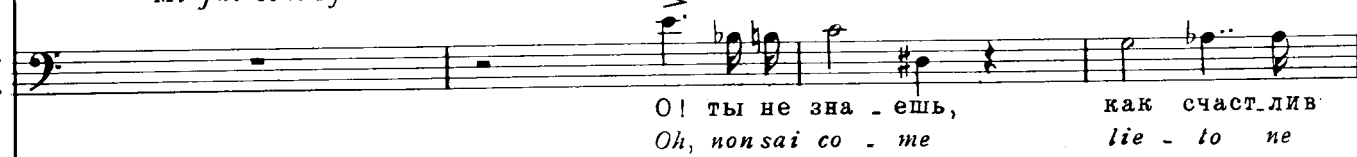
## largamente

H.  
N.



Как ты жа - лок, до - нос - чик!  
*Mi fai schi - foe ri - bres - sol*

T.  
T.



О! ты не зна - ешь, как счаст - лив  
*Oh, non sai co - me lie - to ne*

## largamente



*marcato*

## Più mosso (♩ = 120)

Каньо, запыхавшись, перепрыгивает через стену, отирая лоб платком.

*Canio rientra in iscena scavalcando il muro ansante asciugandosi la fronte col fazzoletto.*

Каньо

Canio

T.  
T.



Жалкий трус! У - бе -  
*De - ri - sio - ne e*

я!  
*son!*

## Più mosso (♩ = 120)

*concitato senza affrettare a movimento preciso*



K.  
C.



- жалон!  
*scherno!*

Скрылся! Но я всё рав - но е - го най - ду, будь я  
*Nul!al Eiben lo co - no - scequel sen - tier. Fa lo*



Недда  
Nedda

(поворачиваясь)  
(volgendosi)

(глухо)  
(sordamente)

Я?  
Chi?

К. С. проклят! И кто он, твой лю-бов-ник, ска-жешь мне ты!  
stes-so, poi\_chè del dru-do il no-me or mi di-rai.

(взрываясь)  
(scattando)

Moderato (♩ = 84)  
declamato

К. С. Ты! Под-ла-я дев-ка! Да-ром слов не бро-са-ю.  
Tu, pel, ra-dree-ter-nol... E se in que-sto mo-men-to

(вынимая из-за пояса нож)  
(snudando il pugnale che ha alla cintola)

Più mosso

К. С. Прав-ду ска-жешь - и - ли смерть! Э-тот нож, кля-нись рас-  
qui scan-na-ta non t'ho già, gliè per-chè pria di lor-

incalz.

К. С. -пя-тъем, сна-слаж-де-нъем вса-жу я в под-ло-е серд-це, ес-ли сей-  
-dar-la nel tuo fe-ti-do san-gue, o sver-go-gna-ta, co-de-sta

col canto

Недда  
Nedda

Мо - жешь у -  
Va - noè l'in -

К. С.  
- час же не бу - ду знать я: кто он?  
la - ta, io vo'il suo no - me!.. Par - la!

*seguendo la declamazione*

Н. Н.  
- бить. Ни сло - ва не ска - жу я.  
- sul - to. È mi - to il lab - bro mi - o. (крича)  
(urlando)

К. С.  
Нет, скажешь. И тотчас, повто - рять я не  
Il no - me, il no - me, non tar - da - re o

Появляется Беппо.  
Peppe compare dalla sinistra. rit.

Н. Н.  
Чтож,  
No!                      знай: я е - го люб - лю! (бросается на  
No, nol di - rò giam - mai! (si slancia su

К. С.  
бу - ду.  
don - na!                      Al По - лу -  
Per ла ма -

Беппо  
Peppe

*rit.*  
*f* *col canto*

poco rit.

(♩ = 104)

H. N.

*Neddu, no Venno uдерживает его, вырывает из рук нож и отбрасывает)*  
*Nedda, ma Perre lo ritiene e gli strappa il pugnale che getta)*

K. C.

- чай жел  
 - don - na!

B. P.

Хо - зя - ин! О бо - же! Дай - те нож. Оч -  
 Pa - dron! Che fa - tel Per l'a - mor di

poco rit.

(♩ = 104)

B. P.

- ни - тесь! На - род вы - шел из церк - ви. Вре - мя о - де -  
 Di - o! La gen - tee - sce di chie - sa e a lo spet -

Канцо  
 Canio

(отбиваясь)  
 (dibattendosi)

- вать - сяк пред - став - ле - нью. И - грать вам! Ма - стер, у - спокой - тесь!  
 - ta - so - lo qui mio - vel... An - dia - mo... via, cal - ma - te - vil..

К. С.    
 Беп - по, я пре - дан! Я пре - дан! Где нож мой?   
 La - scia - ti, Per - pel Il no - mel Il no - mel

Б. Р. 



К. С.    
 Где нож мой?   
 Il no - mel

Б. Р.    
 То - нно... он о - бе - зу - мел! Хо -   
 To - nio, vie - nia te - ner - lo. Ан -

*Тонио хватает Тонио va pren.*



его за руку и ведет к помосту.   
*derlo pel braccio menandolo sul davanti a sinistra.*

К. С. 

Б. Р.    
 - зя - ин, по - ра на сце - ну вам. Вре - мя спек - так - ля. Си -   
 - dia - mo, ar - ri - vai! pub - bli - col Vi spie - ghe - re - tel Е

*(Nedda, подходя (a Nedda, andan.)*



к ней)  
do verso di lei)

(vedet ee к театру)  
(spingendola verso il teatro)

B. P.

- ньо - ра, у - мо - ля - ю вас, и - ди - те о - де - вать - ся... Не  
 voi di là ti - ra - te - vi. An - da - te - via ve - stir. Su -

calando e

Каннио  
Canio

rall. sempre  
(говорком)  
(сжимая руками голову) (quasi parlato)  
(stringendo il capo fra le mani)

B. P.

Где нож мой?.. Где  
 In - fa - mia! In -

(уводит Недду в театр)  
(entra con Nedda nel teatro)

бой - тесь, Ка - ньо толь - ко вспыльчив, но добр.  
 - re - te... Ca - nio è vio - len - to, ma buon!

Тонио  
Tonio

calmando poco a poco dim.

rall. sempre

Più lento

rall.

K. C.

нож мой?..  
 - fa - mia!  
 (тихо Каннио, выводя его на авансцену и указывая на нож)  
 (piano a Canio, spingendolo sul davai ti della scena)

Возь - ми свой нож, хо - зя - ин... Не - мно - го  
 Cal - та - те - vi, pa - dro - ne... È me - glio

Più lento rall.

col canto

T. T.

хит - ро - сти, и он у нас в ру - ках. Мы е - го вы - сле - дим.  
*fin - ge - re, il gan - zo tor - ne - rà. Di me fi - da - te - vil*

*pp* <sup>3</sup>

*col canto*

Sostenuto assai (♩ = 60)

T. T.

Вый - дем на сце - ну... Каж - дый сыг - ра - ет  
*Io la sor - ve - glio. O - ra fac - ciam la*

*legato*

T. T.

роль сво - ю. И он, Нед - ды из - бран - ник, роль се - бе най - дет.  
*re - ci - ta. Chis - sà ch'e - gli non ven - ga a lo spet - ta - co - lo*

*misterioso calando*

Беппо выходит  
*Peppo esce di*

T. T.

Я бу - ду ря - дом. Сме - лей. Он не уй - дет от нас. Мы о - то -  
*e si tra - di - scal Or via. Vi - so - gna fin - ge - re perri - u -*

*sotto voce p* <sup>3</sup>

из-за занавеса театра. Тонио идет в глубину сцены.  
*dietro alla cortina. Tonio va verso il fondo.*

Беппо  
Рерре

T. T.

МСТИМ!  
- sciri!

Го - то - во всё.  
An - dia - то, via,

*legato il basso e p sempre*

B. P.

Хо - зя - ин, на сце - ну.  
ve - sti - te - vi, pa - dro - ne.

(хочет уйти, но прежде обращается к Тонио)  
(*fa per allontanarsi poi si volge a Tonio*)

B. P.

И - так, мы на - чи -  
E tu bat - ti la

Оба уходят.  
*Escono entrambi girando dietro al teatro.*

B. P.

на - ем. Вре - мя!  
cas - sa, То - нio.

*p*

Канно  
Canio

Mне иг-рать! Ко - гда точ-нов бре-ду я. Ни слов я ни по -  
*Re-ci-tar! Men-tre pre-so dal de-li-rio non so più quel che*

К.  
С.  
- ступков сво-их не по - ни - ма - ю! И всё же дол-жен я иг-  
*di-co e quel che fac-ciò! Er-pur è d'uo-ro sfor-za-*

string. un poco (гневно) (con ira) (смеясь сквозь рыдания) (sghignazzando con dolore) rit.

К.  
С.  
- рать! Что ж, ты разве че - ло - век? Ха! Ха! Ха! Ха! Ха! Нет, ты па -  
*-til Bah, sei tu for-se un uom? Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Tu se' Pa-*

col canto precipitato

(с отчаянием сжимает голову руками) (stringe disperatamente il capo fra le mani) Adagio (♩ = 46) (декламация, с грустью) (declamando con dolore)

К.  
С.  
- яц! Ты на-ря-жай-ся и ли-цо мажь му-ко-ю.  
*-gliac-ciò! Ve-sti la giub-ba e la faccia in fa-ri-na.*

pp

portando

K. C. Па-я-цу пла-тят, по-те-хи ждет тол-па. Вновь Ар-ле-кин сме-  
 La gen-te pa-ga e ri-der nuo-le qua. E se Ar-lec-chin t'in-

violento

K. C. -ет-ся над то-бо-ю. Жаж-дешь ты ме-сти, но смех тво-я судь-ба!  
 -vo-la Co-lom-bi-na, ri-di, Pa-gliaccio...e-o-gnui ap-plau-di-rà!

A poco rit. a tempo affrett

K. C. Ду-ша Па-я-ца обли-ва-ет-ся кро-вью, но должен петь и крив-  
 Tra-mu-tain laz-zio lo spa-smo ed il pian-to, in u-na smorfia il sin-

rit. molto rit. a piena voce, straziante

K. C. -лять-ся ли-це-дей! Ах! Смей-ся, Па-яц, над раз-би-той лю-  
 -ghioz-zo e'li do-lor... Ah! Ri-di Pa-gliac-cio, sul tuo a-to-re in-

con grande espress.

(рыдал)  
(singhiozzando)

K.  
C.

- бо - вью, смей - ся и плачь над жал - кой до - лей сво -  
- fran - tol Ri - di del duol che t'av - ve - le - na il

cedendo

Lo stesso movimento

(продолжал рыдать, идет к помосту; дойдя до занавеса, ведущего на сцену, злобно отша -  
(muove lentamente verso il teatrino piangendo; però giunto presso alla cortina, che mena all'

K.  
C.

- ей!  
cor!  
cantabile con molta espressione

mf sonoro

poco rit.

тывается от него, как бы не желая входить, потом под влиянием новой мысли, за -  
interno delle scene, la respinge violentemente come se non volesse entrare; poi, preso da  
un nuovo accesso di pianto, riprende il capo fra le mani celandosi il volto, rifa

cresc. sempre

f

p con dolore

Занавес  
La tela

rit.

рыдав еще сильнее и закрыв лицо руками, делает снова несколько шагов по направлению  
tre o quattro passi verso la cortina, dalla quale si era allontanato con rabbia,

медленно начинает опускаться.  
comincia a cadere lentamente.

rianimando

к занавесу и при этих аккордах исчезает за ним)  
e su questi accordi, entra e scompare)

accentato molto

marcato il canto  
m.d.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

ATTO SECONDO

Интермеццо

10

Intermezzo

Sostenuto assai (♩ = 50)

*f drammaticamente*

*p*

*f*

*pp con tristezza*

*cresc. sempre*

*affrett.*

*nervoso con forza*

*sospeso*

The musical score is written for piano and bass. It consists of five systems of music. The first system includes the tempo marking 'Sostenuto assai (♩ = 50)'. The piano part begins with a dynamic of *f drammaticamente*, followed by a *p* section. The bass part has a *f* dynamic. The second system features a *pp con tristezza* marking in the piano part. The third system contains a double bar line with a fermata and a dynamic of *p*. The fourth system includes the instruction *cresc. sempre*. The fifth system starts with *affrett.* and contains dynamics of *f*, *nervoso con forza*, and *sospeso*. The score concludes with a double bar line and a fermata.

Cantabile (♩ = 58)

The first system of the score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and features a series of long, flowing lines with many slurs, indicating a melodic line. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

The second system continues the piece. The upper staff has a triplet of eighth notes marked with a '3' and a slur. The lower staff continues with eighth-note accompaniment. The key signature remains three sharps.

The third system shows a change in the upper staff's texture, with some notes marked 'p' (piano). The lower staff continues with eighth-note accompaniment. The key signature remains three sharps.

The fourth system features a long slur over the upper staff, encompassing several measures. The lower staff continues with eighth-note accompaniment. The key signature remains three sharps.

The fifth system is marked with a dashed line above the staff, indicating a repeat or a specific section. The upper staff has a series of chords and moving lines. The lower staff continues with eighth-note accompaniment. The key signature remains three sharps.

The sixth system begins with a 'rit. molto' (ritardando molto) marking. The upper staff has sixteenth-note patterns with slurs and accents. The lower staff has eighth-note accompaniment with some sixteenth-note runs. The system concludes with a double bar line, a fermata, and a 'ppp' (pianissimo) dynamic marking. The key signature remains three sharps.

## Сцена I

## Scena I

Та же площадь. На помосте, перед закрытым занавесом появляется Беппо, играющий на трубе; за ним следует Тоньо и бьет в барабан, созывая зрителей.

Площадь перед помостом заполняется народом. Беппо ставит скамейки, приглашая женщин занимать места. Недда обходит публику, собирая плату за представление.

Peppè esce di dietro al teatro suonando la tromba; Tonio lo segue suonando la gran cassa e va a prender posto sull'angolo sinistra del proscenio del teatrino. Intanto la gente arriva da tutte le parti per lo spettacolo e Peppè va a mettere dei banchi per le donne.

Хор

11

Coro

Marziale deciso (♩ = 112)

Занавес. *La tela.*

(Труба на сцене)  
(Tromba sulla scena)

(Барабан на сцене)  
(Gr. cassa sulla scena)

Хор (за сценой, в глубине)  
Coro (di dentro dal fondo)

C. I  
S. I

Эй!  
Охё!

T. I  
T. I

*ad libit.*

Fl.

T. I (в глубине, слева)  
T. I (di dentro, a sinistra)

(Басы I входят слева и направляются к жен.)  
(I primi Bassi entrano dalla sinistra e vanno)

Эй!  
Охё!

Б. I  
Б. I

Эй!  
Охё!

Б. II  
Б. II

C.I щинам; Сопр. I, за ними Тенора II, Сопр. II и Басы II)  
S.I verso le donne. Soprani I, seguiti dai Tenori II, Soprani II e Bassi II)

C. II  
S. II

Вре-мя!  
Pre-sto!

Дав-но по-ра, дав-но по-  
Pre-sto af-fret-tia-mo-ci, af-fret-

T. I  
T. I

Вре-мя!  
Pre-sto!

На-чи-  
Pre-sto,

B. I  
B. I

Вре-мя!  
Pre-sto!

a tempo

-ра на-чать по-те-ху.  
-tia-mo-ci com-ра-re!

Мы щед-ро пла-тим вам  
Pre-sto, af-fret-tia-mo-ci

Вре-мя! На-чи-най-те!  
Pre-sto, af-fret-tiam-ci

-най-  
pre- tel-  
sto!

a tempo

Тонио  
Tonio

Открой ко-шель, кла-ди мо-  
A.van - ti, a.van - ti, a.van - ti, a-

и жажд-дем сме - хал  
svel.to, com - pa - re,

Мы жажд - дем сме - хал  
svel.to, com - pa - re,

Ну где же ваш лю-бов-ный фарс?  
Pre - sto, affret - tia - mo - ci com - par,

B. II  
B. II

T. I - не - ту!  
S. I - van - til

C. II День - ги дав - но у вас, а тол - ку не -  
S. II chè lo spet - ta - co.lo dee co - min - cia

T. I День.ги дав - но у вас, а тол - ку не -  
T. I chè lo spet - ta - co.lo dee co - min - cia

T. II День - ги дав - но у вас, а тол - ку не -  
T. II O Dio, chè cor - re - re per giun - ger to -

B. I Ну, где же  
B. I Dee lo spet -

I. II

Вре-мя! Вре-мя! Ну, где же  
Pre-sto! Pre-sto! Dee lo spet -

con vigore

T. T.

Пье-са го - то - ва!  
 Si dà prin-ci - pio!

ту. re.  
 ту. re.  
 ту. sto!

ваш лю-бов-ный фарс?  
 - ta - col co-min - ciar.

ваш лю-бов-ный фарс?  
 - ta - col co-min - ciar.

Мы э - то  
 Pre-sto com -

Мы э - то  
 Dee lo spet -

Мы э - то  
 Dee lo spet -

I. T.

Ста-рыйсю-жет во-пра - ве но-вой!  
 Si dà prin-ci - pio, a van - ti, a van - til

слы-ша-ли не раз!  
 - ra - ri ci af-fret - tiam.

слы-ша-ли не раз!  
 - ta - col co-min - ciar.

слы-ша-ли не раз!  
 - ta - col co-min - ciar.

senza rall.

По - Veh

О-ни ду-ра-чат  
*Che cor-re-re, mio*

Ду-ра-чат всех  
*Che cor-rer, mio*

Ду-ра-чат всех  
*Che cor-rer, mio*

В. II - верь е-му, и он за-го-во-рит лю-бо-го!  
 В. II со-те, со-те *cor-ro-no-le brie-con-cel-le!*

Зна-ем мы  
*le brie-con-*

Ду-ра-чат всех  
*Che cor-rer, mio*

*marcato*

на-с! *Dio*

на-с! *Dio*

на-с! *Dio!* Мол-чи, у-род, не ве-рим мы ни сло-ву!  
 Ас-со-то-да-те-ви, со-та-ри-*bel-le!* По-О

на-с! *cel-le!*

на-с! *Dio!*

По-О



Тонио  
Tonio

Я понял!  
*Avanti!*

Да-же о-сел поймет: мы ждем по-те-хи!  
*chè lo spet-ta-co-lo dee co-min-cia-re.*

И ждем дав-но!  
*Spic-cia-te-vi!*

Да-же о-сел поймет: мы ждем по-те-хи!  
*chè lo spet-ta-co-lo dee co-min-cia-re.*

И ждем дав-но!  
*Spic-cia-te-vi!*

Т.  
Т.

Мы на-чи-на-ем, но...  
*Piglia-te po-stol Sul*

Сно-ва пре-зрен-ный шут на-род ду-ра-чит!  
*Via su, spic-cia-te-vi in-co-min-cia-te.*

Сно-ва пре-зрен-ный шут на-род ду-ра-чит!  
*Via su, spic-cia-te-vi in-co-min-cia-te.*

Шу-тит над те-ми он, кто щед-ро пла-тит. Хва-тит шу-титы!  
*Per-chè tar-da-te mai? Per-chè tar-da-te? Siam tut-ti là!*

Шу-тит над те-ми он, кто щед-ро пла-тит. Хва-тит шу-титы!  
*Per-chè tar-da-te mai? Per-chè tar-da-te? Siam tut-ti là!*

Шу-тит над на-ми, кто щед-ро пла-тит. Хва-тит шу-титы!  
*Per-chè tar-da-te, per-chè tar-da-te? Siam tut-ti là!*

**нар**

**Тонио**  
**Tonio**

Тонио уносит за театр барабан; Бенпо усаживает жен-  
 щин, ссорящихся из-за места.  
*Tonio va di dietro al teatro portando via la gran cas-  
 sa; Peppe va a piazzare le donne che si disputano pei posti.*

Но вы от нас про-си-ли сме-ха!  
*A- van- ti, a- van- ti, a- van- ti, a- van- ti!*

Вот на-важ-де-ни-е!  
*Ma non pi- gliate- vi,* На  
 fa

Лоп-нет-тер-пе-ни-е!  
*Ma non pi- gliate- vi,*

*cresc. molto*

сце - ну!  
*cal - do!*

Эй!  
*Su!*

Шут!  
*Su!*

Ко - гда жо - ня нач.  
*Su; Пер - ре а - ии - та*

Б.  
В.  
На  
*fa*

сце - ну!  
*cal - do!*

Эй!  
*Su!*

Шут!  
*Su!*

Эй! Ско - ро ль там нач - нут?  
*Veh! s'ac - ca - pi - glia - no!*

(крича)  
(*gridando*)

- нут?  
*ci!*

Вре - мя!  
*Пер - ре!*

Где ва - ше пред - став -  
*Su, su, v'è po - sto ac -*

Т. I  
Т. I  
Вре - мя!  
*Пер - ре...*

Т. II  
Т. II  
Мы за - пла - ти - ли вам  
*Ven s'ac - ca - pi - glia - no!*

за пред - став - ле -  
*Chia - та - но а ии -*

Мы за - пла - ти - ли вам  
*Ven s'ac - ca - pi - glia - no!*

за пред - став - ле -  
*chia - та - но а ии -*

Ну, ско - ро ль  
*Se - de - te,*

*f con anima e vivacita*

Сильвио, увидев Недду, собирающую с тарелоч.  
*Silvio passa a destra vedendo Nedda che gira*

- ле - - - нье?  
 - can - - - to!

На что, ска - жи - те, мы вре - мя тра - тим?  
*V'è po - sto ac - can - to! V'è po - sto ac - can - to!*

- нье! Шут! Плут!  
 - to! Veh! Veh!

- нье! Шут! Плут!  
 - to! Veh! Veh!

(смеясь)  
 (ridendo)

там о - ни нач - нут?! По - ра!  
*via, sen - za gri - dar.* Ah! Ah!

кой деньги, идет ей навстречу.  
*col piatto per incassare, e le va incontro.*

Ну сколь - ко мож - нождать? Мы щед - ро пла -  
*Ma non pi - glia - te - vi, fa cal - do tan -*

Ну сколь - ко мож - нождать? Мы щед - ро пла -  
*Su; Per - re, a iu - ta - ci. V'è po - sto ac - can -*

Ну сколь - ко мож - нождать? Мы щед - ро пла -  
*Ma via, se - de - te - vi sen - za gri - da -*

Ну сколь - ко мож - нождать? Мы щед - ро пла -  
*Ma via, se - de - te - vi sen - za gri - da -*

Дав - но по - ра вам на - чи -  
*Se - de - te, via, sen - za gri -*

*p*



H.  
N.

Он те.бя и щет!  
Non t'ha ue - di - - - - - tol!

C.  
S.

Го - тов ис -  
Ver - rò ad at -

Недда отходит, продолжая  
собрать плату.  
*Nedda si allontana raccogliendo  
il prezzo dei posti.*

C.  
S.

C. I. II - чез - нутья  
S. I. II - ten - der - ti.

толь.косто - бой!  
*Non o - bli - ar!*

B. I. II  
B. I. II

По - па!  
Sub - vial

T. I. II  
T. I. II

Пля - ши и пой!  
*Spic - cia - te - vi!*

- я!  
- via,

Пля - ши и пой!  
*spic - cia - te - vi!*

Tempo I

По - па! Лю -  
Per - chè, per -

По - па! Лю -  
Or - sù! Per -

Ве - ди на сце - ну лю - бовь, из - ме - ну!  
Per - chè tar - da - te? In - so - min - cia - te!

Tempo I

Бенно  
Рерре

Вни - ма - нье! Ти - шевы! Че - рез ми -  
Che fu - rial Dia - vo - lol Pri - ма па -

- бовь, об - ман, из - ме - ну!  
- chè, per - chè in - du - gia - te? По - па!  
Su! Su!

- бовь, об - ман, из - ме - ну!  
- chè, per - chè in - du - gia - te? По - па!  
Su! Su!

Об - ман, из - ме - ну!  
Per - chè in - du - gia - te? По - па!  
Su! Su!

B.  
P.

- ну - ту мы на\_чи\_на - ем.  
- ga - te. *Ned.dai cas-sa - te!*

Ну где ж...  
*Sub.via!*

... иг - ра  
*Di qua!*

Слу -  
*Di*

... Па - яц ...  
*Di qua!*

тво - я!  
*Di qua!*

По-ра на сце ну! Пля -  
*In-co-min-cia - te! Per -*

- га! Дав - но на сце ну вам по - ра! По - ра на сце ну! Пля -  
*qua! Di qua, di qua, di qua, di qua, di qua! Sub - vi - a! Per -*

Же - на!  
*di qua!*

На сце ну вам по - ра, по - ра на сце - ну!  
*Di qua, di qua, di qua, di qua! Sub - vi - a!*

*ff cresc.*

## Un poco rit.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Ключевая подпись: *Un poco rit.*

Вокальные партии (верхние и нижние):

Первая партия: - ши, пъя - ни, кра - сот - ка Ко - лом -  
- che tar - dar? Spic - cia - te, in - co - min -

Вторая партия: Пля - ши, пъя - ни, кра - сот - ка Ко - лом -  
Per - che tar - dar? Spic - cia - te, in - co - min -

Пiano: Аккомпанемент с быстрыми пассажами в правой руке и более медленными движениями в левой руке.

## Un poco rit.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Ключевая подпись: *Un poco rit.*

Вокальные партии (верхние и нижние):

Первая партия: - би - на! Спе - ши сме - нить Пье -  
- cia - te. Per - che tar - dar? Suv -

Вторая партия: - би - на! Спе - ши сме - нить Пье -  
cia - te. Per - che tar - dar? Suv -

Пiano: Аккомпанемент с быстрыми пассажами в правой руке и более медленными движениями в левой руке.

- ро на Ар - ле - ки - на! Тер - зай, каз -  
 - via, que - sta com - те - dia! Fac - ciam ru -

- ро на Ар - ле - ки - на! Тер - зай,  
 - via, que - sta com - те - dia! Fac - ciam

- ни, об - ма - ны - вай Па - я - ца!.. Но  
 - тор, si, si, fac - ciam ru - то - re! Dig -

каз - ни, об - ма - ны - вай Па - я - ца!..  
 ru - тор, si, si, fac - ciam ru - то - re!

знать, что мы же - ла - ем по - те -  
 - già, dig - già suo - nar ven - ti - trè

Но знать, что мы же - ла - ем по - те -  
 Dig - già, dig - già suo - nar ven - ti - trè

string.

- шать - ся! Вре - мя и - грать! Петь и пля - сать!  
 o - re! *Fac - ciam ru - mor!* *Fac - ciam ru - mor!*

- шать - ся! Вре - мя и - грать! Петь и пля - сать!  
 o - re! *Fac - ciam ru - mor!* *Fac - ciam ru - mor!*

string.

Ну сколько мож.новас до.жи.дать -  
*Al-lo spet-ta-coloognina-ne* -

Ну сколько мож.новас до.жи.дать -  
*Al-lo spet-ta-coloognina-ne* -

Продолжительный и сильный звон колокольчика.  
*Lunga e forte scampanellata all' interno del teatro.*  
 (крик радости)  
 (*grido di soddisfazione*)

- ся?!  
 - lo!

Al  
 Ah!

- ся?!  
 - lo!

Al  
 Ah!

## Largo maestoso

На сце-ну! На сце-ну! На сцену,  
Si-len-zio! Si-len-zio! Si-len-zio!

Ну, на - ко - нец - то! На сце-ну! На сце-ну! На сцену,  
Si-len-zio! Si-len-zio! Si-len-zio!

## Largo maestoso

*fff sostenuto assai*

па - я - цы! О - лел! О - лел! О - лел!  
Si-len-zio! О - ла! О - ла! О - ла!

па - я - цы! О - лел! О - лел! О - лел!  
Si-len-zio! О - ла! О - ла! О - ла!

## Сцена II

### КОМЕДИЯ

## Scena II

### COMMEDIA

Занавес маленького театра поднимается. Убогая комнатка с двумя боковыми дверьми и окном в глубине. Простой стол и два грубых соломенных стула справа на сцене. Недда в костюме Коломбины.

La tela del teatrino si apre. La scena, mal dipinta, rappresenta una stanzetta con due porte laterali ed una finestra praticabile in fondo. Un tavolo e due sedie rozze di paglia son sulla destra del teatrino. Nedda è in costume da Colombina.

### Прелюдия и сцена

12

### Preludio e scena

Tempo di Minuetto (♩ = 69)

При поднятии занавеса Коломбина сидит у стола и время от времени  
*All'aprirsi della tela Colombina è seduta presso il tavolo e di*

ни в нетерпеливом ожидании подходит к двери справа.

*tanto in tanto volge degli sguardi impazienti verso la porta a destra.*

Коломбина подходит к окну, глядит в него, снова возвращается, изображая сильное волне-  
*Colombina si alza, va a guardare alla finestra e poi torna sul davanti passeggiando*

*simile*

нне.  
*come inquieta.*

*rit.*

*a tempo*

Коломбина  
 Colombina

Уж би - тый час, на - вер - но,  
*Ra - gliac - cio, mio ma - ri - to,*

Кол.  
 Col.

муж мой в та - вер - не,                      рев - ни - вый ста - рый  
*a tar - da not - te                                      sol ri - tor - ne -*

(садится, полная нетерпения)  
(torna a sedere con impazienza)

Кол.  
Col.

шут.  
-rà...

Коломбина (встает, идет на авансцену)  
Colombina (si alza e viene sul davanti)

Слуга пошел на ры\_нок за дын\_ци  
E quello sci\_mi\_ni - to di Tad -

Кол.  
Col.

-лен - ком.                    Где же пыл\_кий мой Арле - кин?  
-de - o                        per.chè            mai non è an\_cor qua?

## Allegretto un poco moderato (♩=120)

Коломбина, услышав звуки, радостно вскрикивает, бежит к окну, но не открывает его.  
*Colombina udendo il pizzicato fa la sua esclamazione di gioia e corre verso la finestra senza aprirla.*

Кол.  
Col.

Вот он!  
Ah! ah!

(Скрипка pizz. за сценой)  
(Violino pizz. all'interno)

(Оркестр pizz.) (за сценой)  
(Orchestra pizz.) (interno)

come montando grado a

grado la corda

Арлекин (Венно, за сценой)  
Arlechino (Peppe, di dentro)

O, Коломбина, ждет печальный Арлекин  
 O, Co-lom-bi-na, il te-ne-ro fi-do Arlecchin

со-всем о - дин!  
è a te vi - cin!

Зву-ки ман-до - ли - ный ей на -  
Di te chia - man - do, e so - spi -

Fl.

un poco cedendo questa battuta

A.  
A.  
- пом-нят, как он был лю-бим.  
-ran-do a\_spet\_ta il po-ve-rin!

A.  
A.  
O, жажду Колом-би-ну видеть я о-пять... И вновь об-  
La tua facceta mostrami, ch'io vo'ba\_ciar sen-sa tar-

*poco rit.*

*col canto*

A.  
A.  
- нясь!  
- dar

Ах, э-та сказ-ка люб-ви и лас-ки... За э-ти  
la tua vos-sus-cia. A-mormi cruc-cial! A-mor mi

*senza respirare*

A.  
A.  
глаз-ки всё го-тов от-дать... А! Я всё го-тов от-  
cruc-cia e mi sta a tor-men-tar! Ah! E mi sta a tormen-

*legando*

*Fl.*



Tempo di Minuetto (♩=69)

Коломбина (идет на авансцену)

Colombina (ridiscende la scena)

По - звать его была бы ра - да. Но  
 Di fa-re il se-gno con-ve - ni - to ar -

Кол.  
Col.

чест - ной быть на - до. Ве-зумна-я до - са - да!  
 -pres - sa Vi - stan - te, ed Ar - lec - chi - no a - spet - ta!

Коломбина снова садится у стола.  
 Colombina siede di nuovo al tavolo.

Тонно изображает слугу Таддео; открыв дверь, он остается на пороге, любясь Неддой.  
Tonio sotto le spoglie del servo Taddeo schiude la porta e si arresta a contemplar Nedda.

Таддео  
Taddeo

Вос-  
È

## Moderato e sostenuto

(трагически, с аффектацией)

(tragicamente con  
affettazione)

(подняв руки и корзину к небу)

(levando le mani ed il paniere al cielo)

rall.  
stacc.co.T.  
T.-тор - гом...  
des - sa!сердце объя -  
Dei, co.me è bel -

col canto

-micamente

Tempo I (♩ = 60)

T.  
T.-то!  
-ла!В любви при - знаюсь... Ночто мне делать, если  
Se a la ri - bel - la io di - sve - las - si l'a - morХор  
Coro  
(все смеются)  
(tutti ridendo)Xa! Xa! Xa! Xa! Xa! Xa!  
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Tempo I (♩ = 60)

f affrettato

p

T.  
T.вдруг ста - нет пал - ка мне рас - пла - той?  
mio che com - mio - ve fi - no i sas - si!

m.s.

col canto

m.d.

m.s.

Да, де-ло пло-хо. Мне не до сме-ха!  
 Lui - gi è lo spro - so. Per - chè non o - so?

Дро-жу от стра - ха... По - бе - да и - ли  
 So - li noi sia - то e sen - ga al - cun so -

Коломбина, не вставая, обращивается к нему. Шепот и смех в толпе.

*Colombina volgendosi senza levarsi. Mormorio di sorriso fra il coro.*

Коломбина  
 Colombina

Ду-  
 Sei

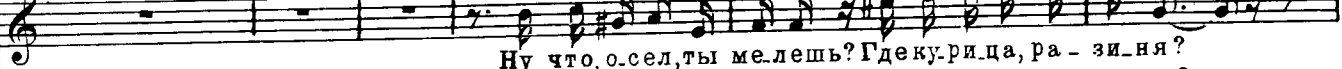
(комически преувеличенный вздох)  
 (lungo sospiro comico ed esagerato)

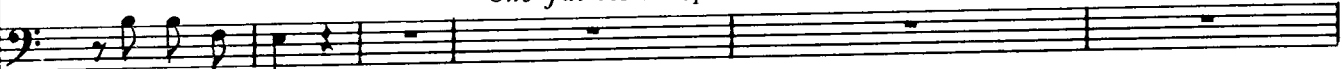
плаха! И - так... ва - та - ку! Ах!  
 -spet-to! Or - sì. Pro - via - то! Ah!

*sprezzante a tempo*  
 -рак, ты здесь? (неподвижный) Бо-же мой, ну и ду-рень!  
 tu, be - stia? (immobile) E Pa - gliaccio è par - ti - to?

Вро-де я! Весь!  
 Quel - l'io son sì!

*a tempo*  
*marcato*

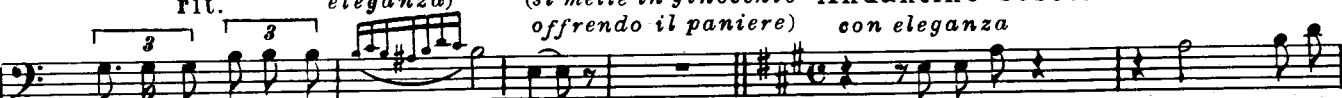
Кол. Col.  Ну что, о-сел, ты мелешь? Где курица, ра-зи-ня?  
*Che fai co-sì im-pa-la-to? Il pol-lo hai tu com-fra-to?*

Т. Т.  На-ча-ло есть!  
*E-gli par-ti!*



*sf*

(с комической элегантностью, становясь на колени, подает ей корзину)  
 (con comica eleganza) (si mette in ginocchio offrendo il paniere)

rit.  Вот о-на, в этой кор-зи-не. Бо-гиня, я рядом  
*Es-co-lo, vergin di - vi - na! Ed an-zì, es - so-cien-*

Andantino sostenuto (♩=76) *con eleganza*

col canto 

Т. Т.  с не-ю от стра-сти мле-ю. Пред то-бо-ю мы  
*- tram - bi ai pie - di tuo - i! Poi - ch'è l'o - ra è suo.*



Т. Т.  о-ба... и кто ми-ле-е, кто нежней-выби-рай.  
*- na - ta, o Co-lom-bi - na, di sve-larti il mio cor.*



# Коломбина Colombina

(прерывая его)  
(interrompendolo)

Коломбина вырывает из  
Colombina gli strappa

Т. Т.

Поддам я ку\_ри\_цу на у - жин.  
Quan-to spen-de-sti dal trat-to - re?

Мы у ног тво\_их. Ре\_шай!..  
Di', u-dir-mi vuoi? Dal di'...

руж его корзину, ставит на стол, затем, подойдя к окну и открыв его, делает знак.  
il paniere, lo depone sul tavolo, poi va verso la finestra e l'apre facendo un segno.

Кол. Кол.

Т. Т.

Зна\_чит, я ху\_же... Весь о\_хва - чен я стра - стью без\_гра -  
U-na e cin-quan-ta. Da quel di' il mio co - re... il mio

(у стола)  
(presso alla tavola)

Come nel I° atto (♩=69)

Кол. Кол.

Т. Т.

Э\_то так по\_э\_тич\_но. (значительно)  
Non sec-car-mi Tad-deo! (con intenzione)

- НИЧ - НОЙ... О, ТЫ СВЯ\_  
co - re... So che sei

Come nel I° atto (♩=69)



T. T.

я был от - верг - нут... от-ри-нут...  
 du - ra ti mo - stri, du - ra,

*sospeso*

Арлекин  
 Arlecchino

T. T.

Как не - по - роч - на Колом - би - на!  
 ad o - bli - ar - ti non ri - e - sco!

(схватив за ухо Таддео, дает ему подзатыльник)  
 (afferrando per l'orecchio Taddeo e dandogli un calcio)

A. A.

Ну, об - ра -  
 Va a pi - gliar

T. T.

Как не - вин - на!  
 No! Non rie - sco!

*Poco più mosso senza troppo affrett.*

Хор хохочет над словами Арлеккина.

*Risata del coro dopo la parola di Arlecchino.*

A.  
A.

- зи - на!  
fre - scol

(комически декламируя)  
(*declamato comicamente*)

T.  
T.

Бо - же! Лю - бов - ник! Хо -  
Ni - mi s'a - man! M'ar -

*Poco più mosso*

(Арлекину, тихо)  
(*ad Arlecchino*)

rit.  
(простирая над ними руки, громко) (идет)  
(*stendendo le mani*) (ret-)

T.  
T.

- зя - ин вам по - ка - жет!  
- ren - do ai det - ti tuo - i.

Вот вам по - мо - жет!  
Vi be - ne - di - col

col canto

медленно к двери)  
(*rocedendo verso la porta*)

(уходит в дверь направо; хор, сме-  
ясь, аплодирует)  
(*esce dalla porta a destra; il coro ride ed applaude*)

T.  
T.

Я стою на стра - жел!  
Là ve - gliò su vo - il

*p*

Andantino sostenuto e grazioso (♩ = 72)

Коломбина  
Colombina

(глядя друг на друга с преувеличенной нежностью)  
(*guardandosi amorosamente con affetto esagerato*)

Arlecchino  
Arlecchino

Ар-ле - кин!  
Ar - lec - chin!

Колом-  
Co-lom-

Andantino sostenuto e grazioso (♩ = 72)

A.  
A.

- би - на!  
- bi - na!

A.  
A.

Поз-воль мне в губ - ки те - бя по - це - ло - вать!  
*Al - fin s'ar - ren - do ai - no - stri prie - ghi a - mor!*

affret.

Коломбина  
Colombina

*deciso*

Ах, ты сла - сте -  
*Fac - ciam me - ren -*

*col canto*

Коломбина накрывает стол, ставит два прибора и тарелку с цыпленком на середину стола. Арлекин достает бутылку.  
*Colombina prende dal tavolo due posate e due coltelli e poi mette il pollo in tavola mentre Arlecchino va a prendere la bottiglia che ha lasciato entrando.*

Кол.  
Col.

- на!  
- да.

Пре -  
Guar -

Tempo di gavotta (♩ = 56)  
*con molto eleganza*

Кол.  
Col.

- лест - но - го цып - лен - ка я ку - пи - ла нам на у - жин.  
 - da, a mor mio, che splen - di - da ce - net - ta pre - pa - ra - il!

Арлекин  
 Arlecchino

Но к у - жи - ну, лю -  
 Guar - da, a mor mio, che  
 Fag. e V - le

Tempo di gavotta (♩ = 56)  
*p legg. ed elegante*

Кол.  
Col.

Ах!  
Ah!

Бо - ка - лы сдвиг - нем  
 L'a - mo - re a - ma gli ef -

А.  
А.

- бовь мо - я, вин - ца гло - то - чек ну - жен. Ах!  
 net - ta - re di - vi - no t'ap - por - ta - il! Ah!

Бо - ка - лы сдвиг - нем  
 L'a - mo - re a - ma gli ef -

V - le

(сидят за стол)  
(sedendo a tavola)

Кол.  
Col.

вме-сте и вы пьем друг за друж-ку.  
-flu-vii, del vin, de la ci-ci-na!

А.  
А.

вме-сте и вы пьем друг за друж-ку. За сад люб-ви чу-дес-ный!  
-flu-vii, del vin, de la ci-ci-na! Mia ghiot-ta Co-lom-bi-na!

molto rall.

affrett.  
con eleganza

Угощают друг друга.  
Si servono scambievolmente.

Кол.  
Col.

Ка-кой же ты пьян-чуж - - ка!  
A-ma-bi-le be-o - - ne!

А.  
А.

Ах, рез-вущ - - ка!  
Co-lom-bi - - na!

affrett.

col canto

sciolto con eleganza

Арлекин (достает из туники флакон)  
Arlecchino (prende una boccetta che ha nascosta nella tunica)

Я для нас ко-е-что при-пас.  
Pre-n-di que-sto nar-co - ti-co,

pp

A.  
A.

Ви-дишь э - то зе-лье?..      Дай гло - ток Па - я - цу...      И  
*dal - lo a Pa - gliac - cio      pria che s'ad - dor - men - ti,*      e

Коломбина  
Colombina

Да?      Лов - ко!  
*Sì,      por - gi!*

A.  
A.

тот-час он у-снет.  
*poi fug-gia mo in-stem!*

Таддео  
Taddeo

Спа -  
*At -*

*sospeso*

Allegro agitato (♩=160)

(входит, делая вид, что дрожит)  
*(entra fingendo tremare esageratamente)*

T.  
T.

- сай      тесь!      Вер -  
*- ten      ti!      Pa -*

T.  
T.

- нул - ся      Па - яц!      Схва - тил он  
*- gliac - cio...      e      là...      tut - to sira -*

*cresc.*      *cresc.*

T. T.

нож свой... Мы все про - па - ли... Всех у -  
 - vol - to... ed ar - mi cer - sa... Eì sa -

*molto*

(хричит) (urlando) (уходя налево, запирает за собою дверь) (entra a sinistra e chiude la porta)

T. T.

- бьет он! Бе - зу - мен он во гне - вел  
 tut - to... Io cor - ro a bar - ri - car - mi!

Публика смеется.  
*Il pubblico ride.*  
 Коломбина (Арлекину)  
*Colombina (ad Arlecchino)*

Арлекин выпрыгивает из окна.  
*Arlecchino va alla finestra e la scavalca.*

Пры - гай!  
 Vi - al!

Арлекин (исчезая)  
 Arlecchino (scomparendo dall'altro lato dice)

Э - той но - чью мы бе - жим сто - бо - ю!  
 Ver - sa il fil - tro ne - la taz - za su - a!

*rit. il tempo* (исчезает) (scompare)

*dim.*

Larghetto affettuoso (♩ = 88)

Недда (у окна)

Nedda (alla finestra)

Канно в одежде Папца входит справа.

Canio sotto le spoglie di Paggiaccio entra dalla porta a destra.

Ну, бе - ги же!..      Будь счаст - лив...      Люб - лю те - бя!

*A sta - not - te...*      *E per sem - pre*      *io sa - rò tua!*

Andante mosso

Канно (в сторону)

Canio (a parte)

Бо же мой, здесь он.      Где пре - дел у - ни же - нью?

*No - me di Di - ol*      *quel - le stes - se pa - ro - lel!*

(не выходя из образа Папца)  
(*avanzandosi per dir la sua parte*)

Andantino (♩ = 72)

Спо - кой - ней!

*Co - rag - giol!*

Недда  
Nedda

Со мно - ю?      Ты не

*Che fol - lel*      *Sei bri -*

С то - бо - ю кто - то был?

*Un mo - to e - ra con tel!*

Н.  
Н.

пьян ли?  
- a - co?

(едва сдерживая гнев)  
(*mal ritenendosi*)

(глядя на нее,  
(*fissando*)

К.  
С.

Не #пьян ли?  
Bri - a - col

Да!..  
Si...

И  
da un'

Н.  
Н.

Пришел ты ра - но.  
Tor-na-sti pre-sto.

(значительно)  
(*la con intenzione*)

(значительно)  
(*con intenzione*)

К.  
С.

слиш-ком.  
o - ra!

Но кста - ти!  
Ma in tem - pol

К.  
С.

Теперь я у - ве - рен: су -  
l'ac - co - ra? l'ac - co - ra!

*cresc.* *affrett.*

К.  
С.

- пры - га вер - на мне... О! У - жин при - го -  
Dol - ce spo - si - na! Ah! so - la io ti cre -

(гневно)  
(*con ira*)

*f*

(стараясь сдержаться)  
(*cercando ancora frenarsi*)

*riprendendo il tempo*

*f* *violento* *p*

К. С. Пи - ла я со слу - го - ю.  
 Сон те се - деа Тад - де - о

- тов - лен. Стол на - крыт для меня?  
 - de - a e due po-sti son là!

Musical score for Nedda (K. S.) in G major, 2/4 time. The vocal line features a melody with triplets and a descending line. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand.

Н. Н. (идя к двери)  
 (andando verso la porta)

Эй, ты! Ко - го я у - го - ща - ла? Те -  
 che là si chiu-se per pa - u - ral Or.

Musical score for Nedda (N. N.) in G major, 2/4 time. The vocal line is more rhythmic and includes a trill. The piano accompaniment features a more active melody with sixteenth-note runs.

Poco meno mosso

Н. Н. - бя! Ну же!..  
 - si... Par - la!

Musical score for Nedda (N. N.) in G major, 2/4 time. The vocal line is sparse with long rests. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern.

Тонио (за сценой, комически дрожа)  
 Tonio (di dentro fingendo di tremare ma con intenzione)

Кля - нусь, Па - яц, же - натво - я... Не - по -  
 Cre - de - te - la! Cre - de - te - la! Es - sa è

Musical score for Tonio in G major, 2/4 time. The vocal line is in the bass clef and features a rhythmic melody. The piano accompaniment is minimal.

Poco meno mosso

marcato

Musical score for piano accompaniment in G major, 2/4 time. The right hand has a melody with accents and slurs, while the left hand provides a harmonic accompaniment.

Каннио  
Canio

rall. molto

T. T.

(подсмеиваясь)  
(ghignando)

*f* *ten.*

- роч на. Спо-соб-ны ли со-лгать та-ки-е  
*ri* - *ra!* *E abbor-re del men-tir* *quel lab-bro*

rall. molto

col canto

Animato (♩ = 84)  
(взбешенный, публике)  
(rabbioso al pubblico)

К. С.

За-мол-чи- tel До-  
*Per la, mor - tel Smet.*

T. T.

Хор  
Сого  
глаз-ки?  
*ri - o!!*  
(публика хохочет)  
(ridendo)

Ха!ха!ха! ха! ха! ха!  
Аh!аh!аh! аh! аh! аh!

Animato (♩ = 84)

*sf*

К. С.

(Hedde)  
(a Nedda)

-воль-но!  
*- tia - mol*

(глухо)  
(sordamente)

Я знать хо-чу. Я тре-бу-ю от-ве-та.  
*Ho drit-to anch'io d'a-gir co-me o-gn'al-tr'u-o-mo.*

Недда  
Nedda

(смеясь)  
(ridendo)

Andante mosso

Когда?  
Di chi?

С кем ты бы - ла?  
Il no - me suo...

Не кривляй - ся, не пы -  
Vo' il no - me de l'a -

Andante mosso

К.  
С.

- тай - ся гать. Ко - гда и где, са - ма от лич - но зна - ешь! Кто Ар - ле -  
- ma - tetuo, del dru - do in - fa - tea cui ti de - sti in brac - cio, o tur - pe

Molto più mosso della I volta

Недда (шутя)  
Nedda (scherzando)

rit.

Па - яц...  
Pagliaccio!

О пом - нись...  
Pagliaccio!

К.  
С.

- кин твой?  
don - na!

Molto più mosso della I volta

rit.

cresc. molto

Allegro moderato (♩ = 144)

К. С. Да, для всех я Па-яц. Но вот ли-  
 Nol Ra-gliac - cio non son; se il vi - so è

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The key signature has four flats (B-flat, E-flat, A-flat, D-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro moderato' with a metronome marking of 144 quarter notes per minute. The vocal line begins with a half note 'Да,' followed by a quarter rest, then a quarter note 'д' and a quarter note 'ля'. The piano accompaniment starts with a half note chord, followed by a series of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. Dynamic markings include *sf* (sforzando) and *v* (accrescendo). There are also accents (^) and a triplet of eighth notes in the piano part.

К. С. - цо мо-е! Нет, не от гри - ма о - но бледне-е  
 pal - li - do, è di ver - go - gna, e sma - nia diven-

The second system continues the musical piece. The vocal line has a half note '- цо' and a quarter note 'мо-е!'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the left hand and continues with eighth-note patterns in the right hand. Dynamic markings include *sf* and *v*. There are accents (^) and a triplet of eighth notes in the piano part.

К. С. смер - ти! Нет! От под - лой из-  
 - det - tal Luom ri - pren - dei suoi

The third system shows the vocal line with a half note 'смер' and a quarter note 'ти!'. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns. Dynamic markings include *sf* and *v*. There are accents (^) and a triplet of eighth notes in the piano part.

К. С. - ме - ны, от му-ки страшной и по-зо-ра, от у-ниженья и  
 drit - ti, e' cor che san - gui - na vuol sangue a la var lonta, o

The fourth system concludes the page. The vocal line has a half note '- ме' and a quarter note 'ны,'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the left hand. Dynamic markings include *sf* and *v*. There are accents (^) and a triplet of eighth notes in the piano part.

rit.

a tempo  
quasi parlato

К.  
С.

жаж - ды ме-сти!  
та - le-det-tal...

col canto

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a common time signature. It begins with a melisma on the word 'жаж' (ja-jah) and continues with the lyrics 'ды ме-сти!' (dy me-sti!) and 'та - le-det-tal...'. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords. The tempo is marked 'rit.' (ritardando) and 'a tempo quasi parlato'.

К.  
С.

Да! Для всех я Па-яц. Но для те-  
No, Pa-gliac - cio non son!... Son quei che

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melisma on 'Да!' (Da!) and 'No,' followed by the lyrics 'Для всех я Па-яц.' (Dlya vsekh ya Pa-yac.) and 'Но для те-' (No dlya te-). The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including a triplet of eighth notes. The tempo remains 'a tempo quasi parlato'.

К.  
С.

-бя... О, нет! По-ги-ба-ла од-на ты на до-  
sto li-do ti ras-col-se or-fa-nel-la in su la

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melisma on '-бя...' (bya...) and 'sto' followed by the lyrics 'О, нет!' (O, net!) and 'По-ги-ба-ла од-на ты на до-' (Po-gi-ba-la od-na ty na do-). The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including a triplet of eighth notes. The tempo remains 'a tempo quasi parlato'.

К.  
С.

-ро Я тебя спас от смер-ти,  
vi a quasi mor-ta di fa-me,

The fourth system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melisma on '-ро' (ro) and 'vi' followed by the lyrics 'Я тебя спас от смер-ти,' (Ya tebya spas ot smer-ti,) and 'a quasi mor-ta di fa-me,' (a quasi mor-ta di fa-me,). The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The tempo remains 'a tempo quasi parlato'.

K.  
C.

вло - жил в те - бя      всю ду - шу...      Я соз - дал  
e in po - te of - fri      a - ti,      ed in a -

(измученный, падает на  
стул возле стола )  
(cade accasciato sulla  
sedia presso al tavolo)

K.  
C.

всё,      что в те - бе      есть свя - то - го!  
- тор      ch'e - ra feb - bre e fol - li - al

C. I  
S. I

C. II      S. II      p  
Всё прав - да.      Как стра - да - ют о - ба!  
Со - та - re,      mi fa pian - ge - re!

C. III      S. III  
e он сле - по  
Par ve - ra que - sta

Он  
Par

Каннио  
Canio

meno rit.

Musical staff for Canio, showing a melodic line with a fermata and a final note.

Бы -  
Spe -

Сильвио  
Silvio

(про себя)  
(a parte)

Musical staff for Silvio, starting with a piano (p) dynamic and a triplet of eighth notes.

Этонеи\_ра, все\_рьзон...  
Io mi ri - ten - go ar - re - na!

Musical staff for Tenor (T.), with lyrics: любит! sce - na!

Musical staff for Soprano (S.), with lyrics: любит! ve - ra!

Musical staff for Bass (B.), with lyrics: Сле - па любовь.  
Che dia - ti - ne!

Бедный Па\_яц!  
Zit - te lag - giù!

meno rit.

Piano accompaniment for the section, featuring a triplet of eighth notes and a crescendo.

Cantabile espressivo (♩ - 72)

К.  
С.

Vocal line for Cantabile, starting with a fermata. Lyrics: - ла в жиз - ни мо - ей ты по - след - ней на - деж - дой,  
- rai, tan - to il de - li - rio ac - ce - sa - to m'a - ve - va,

Celli

espressivo

Cantabile espressivo (♩ - 72)

Piano accompaniment for Cantabile, starting with a fermata and the instruction Plegato molto.

K.  
C.

звездой мо-их о-сен - них дней. Те-  
*se non a-tor, pie-tà... mer-cè!* Ed

K.  
C.

- бе отдаля- боль мо-ю, и страсть, и неж- ность,  
*o-gni sa-cri-fi-zio al cor lie-to, im-po-ne-va,*

K.  
C.

и блаженство,и му-ку грешной ду-ши мо-ей.  
*e fi-den-te cre-de-va più che in Dio stes-so in tel*

rit. a tempo

rit. a tempo

col canto

K.  
C.

Но ты, всё растоп - тав, мо - ей ду - шой иг -  
 Ma il vi - sio alberga sol ne l'al - ta tua ne -

K.  
C.

- ра - я, из - ме - ной отра - ви - ла дар люб - ви свя -  
 - glet - ta; tu vi - sce - re non hai... sol leg - ge è'l sen - so a

K.  
C.

- той. Всё предав, всё за - быв, бес -  
 tel Va, non mer - ti il mio duol, o

K.  
C.

- стыдство мо - слеп - ля я, в объ - я - ти - ях чу - жих сме -  
 me - re - tri - ce ab - biet ta, vo' ne lo spre - zo mio schiac -

affrett. molto rit. con impeto

col canto col canto

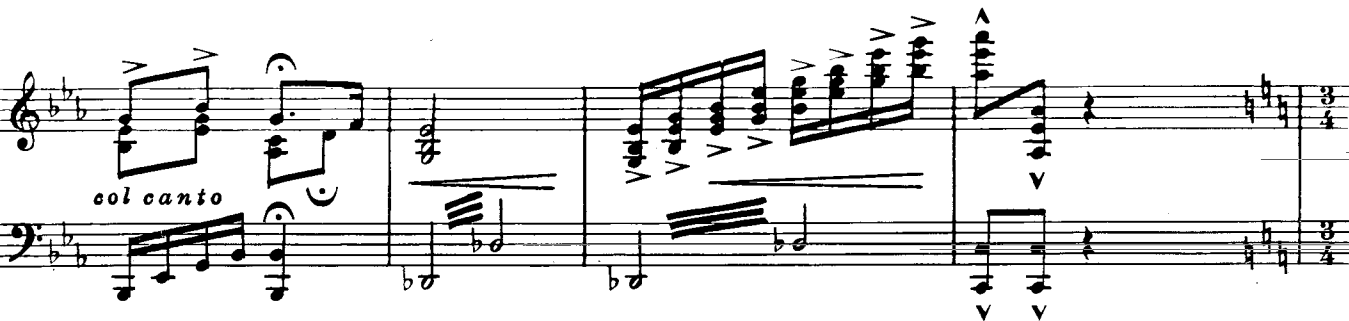
Недда  
Nedda

(серьезно и холодно)  
(fredda ma seria)

H. N.  Па - яц, все тво -  
Eb - ben! Se mi

K. C.  - ешь - ся на - до мной!  
- ciar - ti sot - toi piè!  
C. S. (почти с криком)  
(quasi gridato)


T. T.  Бра - во!  
Bra - во!  
B. B.  Бра - во!  
Bra - во!  
*f*

 *col canto*

Stesso movimento

(стараясь казаться спокойной)  
(affettando calma)

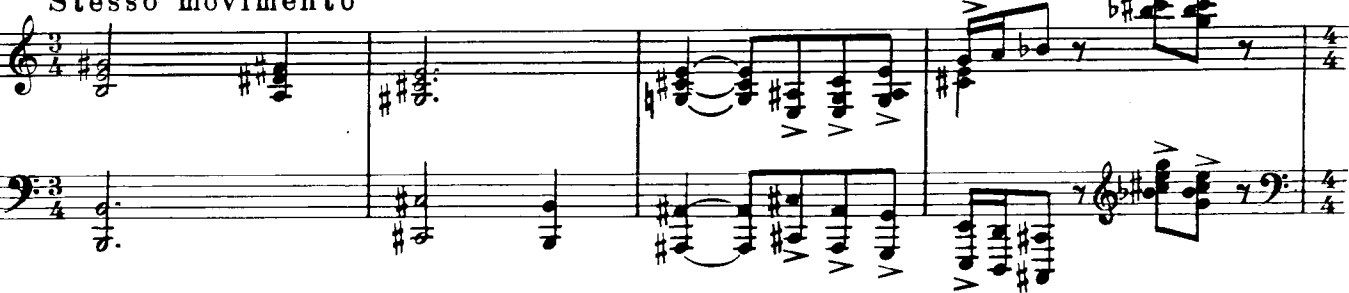
a tempo

H. N.  - и слова бес-по-лез-ны. Бы - ло - го невер-нуть им!  
giu-di-chi di te in-de-gna, mi scac-cia in questo i-stan-te.  
(злобно смеясь)  
(sogghignando)

K. C.  О, да!  
Ah! Ah!

Stesso movimento

a tempo



# Agitato come prima

K.  
C.

По-верь, пре-крас-но зна-ю я: не вос-кре-силь лю-бви сло - ва - ми. Пра-  
*Di me-glio chie-de-re non dèi che cor-rer to-sto al ca-ro a-man - te. Se'*

*p* *f* *p*

K.  
C.

*con fuoco*

- ва ты! Я свой долг ис - пол-ню молча... Но  
*fur-bal No! per Dio! Tu re-ste-ra-i... e il*

*m.s.* *m.d.*

Недда (стараясь возобновить комедию и принужденно улыбаться)  
*Nedda (cercando di riprendere la commedia sorridendo forzatamente)*

K.  
C.

Ах,  
*Suv -*

*declamato*

преж-де скажешь мне, кто твой лю-бов - ник!  
*no-me del tuo gan-so mi di-ra - ill*

*col canto* *ff deciso*

## Movimento di gavotta come nella COMMEDIA

H.  
N.

ми-лый мой, за-чем же нам тер-заться пу-стя-ка-ми? Же-на не вы-би-ра-ла вас,  
*- via, co- sì ter- ri- bi- le dav- ver non ti cre- de- ol Qui nul- la v'ha di tra- gi- co.*

(идя к двери)  
*(andando verso la porta)*

H.  
N.

е-е на-шли вы са-ми. У-прямы вы, су-пруг мой. Но  
*Vie- ni ad ir- gli o Tad- de- o che l'uom se- du- to or dian- si, or*

*senza rall.*

H.  
N.

я ска-жу вам пря-мо: друг мой... Я ведь то же у-ди-ви-тельно у-пря-  
*dian- si a me vi- ci- no e- ra... il pau- ro- so ed in- no- cuo Ar- lec- chi -*

*molto rit. affrett. rit.*

*col canto*

Смех в публике, который прекращается при виде Канио.  
*Risa tra la folla tosto repressa dall'attitudine di Canio.*

H.  
N.

- ма!  
- но!  
Канио  
Canio

*violento declamato a piacere*

O!  
Ah!

В миг рас-пла-ты спо-  
Tu mi sfi-dil E an-

K.  
C.

- соб-на ты сме-ять - ся!  
- cor non l'hai sa - pi - ta

K.  
C.

Кто твой лю-бов-ник? Он здесь. Ты е-го тот - час по-  
chio non ti se-do?.. Il po-te, o la tua vi - tal il

Недда (теряя терпение)  
Nedda (prorompente)

K.  
C.

Да!  
Ah!

- кажешь!  
по-те!

Allegro concitato (♩=132)  
con grande energia

H.  
N.

Здесь он, он ря - дом. Но  
No, per mia ma - drel In -

С. I. II  
S. I. II

T. I. II  
T. I. II

Б. I. II  
B. I. II

I soli  
p  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Стран - на - я  
Fan - no dav -

Стран - на - я пье - са...  
Fan - no dav - ve - ro?

II soli  
p  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Allegro concitato (♩=132)

H.  
N.

слу - шай, что ска - жу я: он дал мне  
- de - gna es - ser pos - si o, quel - lo che

СИЛЬВИО  
Silvio

Вме - шать - ся дол - жен я...  
Io non re - si - sto più!

I soli  
p  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Что про - ис - хо - дит?  
Seria è la co - sa?

пье - са...  
- ve - ro?

Что - то не так...  
Zit - ti lag - giù!

Бенно появляется в глубине сцены, Тонио удерживает его.  
*Peppo appare in fondo alla scena ritenuto da Tonio.*

H. N. *сча - стье, и не о чем жа -*  
*uio - i, та vil non son, per*

C. S. *Жал - кий фар -*  
*Oh, la stra* *будь ты*  
*на сом -*

*Что-то у них не лад -*  
*Se-ria'è la co - sa c scu -*

H. N. *- леть мне. Лю -*  
*Diol Di*

**Бенно**  
**Peppo**

*О - ста - но - вить их... То - нио! Как он*  
*Bi - so - gna usci - re, To - ni - o. Но ра -*

C. S. *про - клят!*  
*- ме - dia!*

**Тонио**  
**Tonio**

*(удерживая Бенно)*  
*(ritenendo Peppo)*

C. I. *За - мол - чи ты!*  
S. I. *Ta - ci scioc - co!*

T. I. *Тя - шел!*  
T. I. *Zit - ti!*

B. *Тя - шел!*  
B. *Zit - ti!*

*- но!*  
*- ра!*

H. N. *quel... tuo sde* *gno è l'a - tor*

Б. Р. *стра-шен!.. и - ра!*

H. N. *го mio на рий све те. Я не бо. Non par.le.*

Канно Canio

А! Ah!

H. N. *юсь! Нет! Сме-ле - е, я го - то - ва! Здесь! No! A co - sto de la mor - tel No!*

К. С. *Где он? Про- II по-ме! II*

*(дразня его, прикладывая руку к сердцу) (sfidandolo)*

H. N. *юсь! Нет! Сме-ле - е, я го - то - ва! Здесь! No! A co - sto de la mor - tel No!*

К. С. *Где он? Про- II по-ме! II*

H. N. *юсь! Нет! Сме-ле - е, я го - то - ва! Здесь! No! A co - sto de la mor - tel No!*

К. С. *Где он? Про- II по-ме! II*

H. N. *юсь! Нет! Сме-ле - е, я го - то - ва! Здесь! No! A co - sto de la mor - tel No!*

К. С. *Где он? Про- II по-ме! II*

H. N. *юсь! Нет! Сме-ле - е, я го - то - ва! Здесь! No! A co - sto de la mor - tel No!*

К. С. *Где он? Про- II по-ме! II*

(хватает со стола нож)  
(corre a prendere il coltello  
sul tavolo)

Недда хочет спастись в публике, но Канио, схватив её, ударяет  
ножом в грудь.  
Nedda vorrebbe fuggire verso il pubblico ma Canio l'afferra la  
colpisce ripetutamente col coltello sulle parole: a te.

K.  
C.

- кля - тье!  
по - те

**СИЛЬВИО**  
Silvio

(обнажал кинжал)  
(sguainando il pugnale)

Он же у - бьет е - е!  
San - to di - a - vo - lo!

Он бе - зу  
Fa dav - ve

мен!  
ro...

Все в смятении вскакивают. Некоторые женщины убегают; крестьяне, не понимая в чем дело,  
удерживают Сильвио.  
Tutti si levano in piedi, confusione generale. Una parte delle donne fugge; alcuni conta -  
dini trattengono Silvio non sapendo spiegarsi il suo furore.

C.  
S.  
T.  
T.  
B.  
B.

Ah!  
Ah!  
Ah!  
Ah!

Недда  
Nedda

(крик)  
(grido)

Недда падает.  
Nedda cade dando in  
un rantolo.

K.  
C.

Ah!  
Ah!

a piacere

Тонио продолжает держать Бенцо.  
Perre è sempre trattenuto da Tonio.

Ах, так!  
A te!

Умрешь!  
A te!

Теперь тебя лю.  
Di mori ten gli

**Бенцо**  
Perre

Кинжал!  
Che fai!

Бо - же!  
Fer - ma!

Кинжал!  
Che fai!

Бо - же!  
Fer - ma!

Кинжал!  
Che fai!

Бо - же!  
Fer - ma!

seguendo sempre la dec -  
lamazione

Н.  
Н.

К.  
С.

В.  
Р.

Сильвио  
Silvio

Бе-ги же,  
*Soc-cor-sol*

Сильвио!  
*Sil-vio!*

- бов-ник тво-й  
*spr-si-mi*

не спа-сет!  
*lo di-rail*

Стой же!  
*Fer-mal*

Нед-да!  
*Ned-da!*

Soli I

На по-  
*A-iu-*

мощь!  
*tal*

На-смерть!  
*Fer-mal!*

На-смерть!  
*Fer-mal!*

**Solenne**

Каньо, повернувшись на крик Сильвио, бежит ему навстречу и убивает его.

*Canio si volge al grido di Silvio, gli corre incontro e lo ferisce al cuore.*

К.  
С.

С.  
С.

А!.. это ты?  
*Ah!.. sei tu?*

Ну, здравствуй!  
*Ben venga!*

(сраженный падает)  
(*cadendo come fulminato*)

А!  
А!

Бо-же, спа-  
*Ge-sum-ta-*

О, бо-  
*Ar-re-*

**Solenne**

Канно как обезумевший роняет нож.  
Canio come istupidito lascia cadere il coltello.

(публиче)  
(alla folla)

K.  
C.

Ко - ме - ди - я... о - кон - че - на!  
La com - me - dia è fi - ni - ta!

- си на с!  
- ria!  
Толпа хочет обезоружить Канно.  
La folla cerca di disarmar Canio.

- жел  
- sta!

*pp* col canto senza rigore

Maestoso larghissimo (♩ = 40)

*fff* tutta la forza

ЗАНАВЕС

La tela cade rapidamente

più rit.

Vivo